

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās** **atavis** **ēdite**^V **PerPas** **rēgibus**,
Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **ō**^{ij} **et**^{Kon} **praesidium** **et**^{Kon} **dulce**^{AdjN} **decus** **meum**,^{AdjN}
o und Schutz und süßes Zierde mein,
O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt**^{PräAkt} **quōs**^A **Pr** **curriculō** **pulverem** **Olympicum**^{AdjA}
es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgis**^{PerInfAkt} **juvat**^{PräAkt} **mētaque** **fervidīs**^{AdjAbl}
gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvitāta**^N **PerPas** **rotis** **palmaque** **nōbilis**^{AdjN}
vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum** **dominōs** **ēvehit**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **deōs**;
der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc**,^A **Pr** **si**^{Kon} **mōbīlium**^{AdjG} **turba** **Quiritium**
diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat**^{PräAkt} **tergeminīs**^{AdjAbl} **tollere**^{InfAkt} **honōribus**;
wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum**,^A **Pr** **si**^{Kon} **proprio**^{AdjAbl} **condidit**^{PerAkt} **horreō**
jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid**^N **Pr** **dē**^{Prp} **Libycīs**^{AdjAbl} **verritur**^{PräPas} **āreīs**.
was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem**^A **PräAkt **patriōs**^{AdjA} **findere**^{InfAkt} **sarculō**
sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
rejoicing ancestral to split with hoe**
- [12] **āgrōs** **Attalicīs**^{AdjAbl} **condiciōnibus**
Felder attalischen Bedingungen
fields with Attalid terms
- [13] **numquam**^{Adv} **dēmoveās**,^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **trabe** **Cypriā**^{AdjAbl}
niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum**^{AdjA} **pavidus**^{AdjN} **nauta** **secet**^{PräKnjAkt} **mare**.
myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem**^A **PräAkt **īcariīs**^{AdjAbl} **flūctibus** **Āfricum**
ringend ikarischen Wogen Afrikawind
struggling with Icarian waves southwest wind**
- [16] **mercātor** **metuēns**^N **PräAkt **ōtium** **et**^{Kon} **oppidī**
Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
merchant fearing leisure and of the town**
- [17] **laudat**^{PräAkt} **rūra** **sui**,^G **Pr** **mox**^{Adv} **reficit**^{PräAkt} **ratēs**
preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] **quassās**,^{AdjA} **indocilis**^{AdjN} **pauperiem** **pati**.^{InfAkt}
erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est**^{PräAkt} **qui**^N **Pr** **nec**^{Kon} **veteris**^{AdjG} **pōcula** **Massici**^{AdjG}
es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
there is who neither of old cups of Massic wine

- [20] **nec**^{Kon} **partem** **solidō**^{AdjAbl} **dēmere**^{InfAkt} **dē**^{Prp} **diē**
 noch Teil ganzen abziehen von dem Tag
 nor part from the whole to remove from day
- [21] **spernit**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **viridī**^{AdjAbl} **membra** **sub**^{Prp} **arbutō**
 verschmählt, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
 spurns, now on green limbs under strawberry tree
- [22] **strātus**^N **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **aquae** **lēne**^{Adja} **caput** **sacrae**^{AdjG}
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs**^{Adja} **castra** **juvant**^{PräAkt} **et**^{Kon} **lituō** **tubae**
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus**^N **sonitus** **bellaque** **mātribus**
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta**^A **Manet**^{PräAkt} **sub**^{Prp} **Jove** **frigidō**^{AdjAbl}
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor** **tenerae**^{AdjG} **conjugis** **inmemor**^{AdjN}
 Jäger zarten Gattin vergessend,
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu**^{Kon} **vīsa**^N **est**^{PräAkt} **catulis** **cerva** **fidēlibus**^{AdjD}
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] **seu**^{Kon} **rūpit**^{PerAkt} **teretis**^{Adja} **Marsus**^{AdjN} **aper** **plagās**.
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē**^A **doctārum**^{AdjG} **hederae** **praemia** **frontium**
 mich gelehrten des Efeus Preise der Stirnen
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs** **miscent**^{PräAkt} **superis**^{AdjD} **mē**^A **gelidum**^{AdjN} **nemus**
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque** **levēs**^{AdjN} **cum**^{Prp} **Satyrīs** **chorī**
 der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt**^{PräAkt} **populō**, **si**^{Kon} **neque**^{Kon} **tībiās**
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
 separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē** **cohibet**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **Polyhymnia**
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum**^{Adja} **refugit**^{PräAkt} **tendere**^{InfAkt} **barbiton**.
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod**^{Kon} **si**^{Kon} **mē**^A **lyricīs**^{AdjAbl} **vātibus** **īnserēs**^{Fu1Akt}
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblimi**^{AdjAbl} **feriam**^{Fu1Akt} **sīdera** **vertice**.
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
 with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] **Jam**^{Adv} **satis**^{Adv} **terrīs** **nivis** **atque**^{Kon} **dīrae**
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis** **mīsit**^{PerAkt} **Pater** **et**^{Kon} **rubente**^{Abi}
 des Hagels schickte Vater und glühenden
 of hail has sent Father and with reddening

- [3] **dexterā** **sacrās**^{AdjA} **jaculātus**^N **arcēs**
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terrui**^{PerAkt} **Urbem**,
erschreckte die Stadt,
has terrified City,
- [5] **terrui**^{PerAkt} **gentis**, **grave**^{Adv} **nē**^{Kon} **rediret**^{ImpKnjAkt}
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum** **Pyrrhae** **nova**^{AdjA} **mōnstra** **questae**,^G **PerAkt**
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne**^{AdjA} **cum**^{Kon} **Prōteus** **pecus** **ēgit**^{PerAkt} **altōs**^{AdjA}
alles als Proteus Vieh trieb hohe
every when Proteus herd drove high
- [8] **vīsere**^{InfAkt} **montis**,
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium** **et**^{Kon} **summā**^{AdjAbl} **genus** **haesit**^{PerAkt} **ulmō**,
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta**^{AdjN} **quae**^N **sēdēs** **fuera**^{PlqAkt} **columbīs**,
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et**^{Kon} **superjectō**^{Abl} **pavidae**^{AdjN} **natārun**^{PerAkt}
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae**.
auf dem Meer Hirschkühe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus**^{PerAkt} **flāvum**^{AdjA} **Tiberim** **retortis**^{Abl} **PerPas**
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen wordenen
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **lītore** **Ētrūscō**^{AdjAbl} **violenter**^{Adv} **undīs**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre**^{InfAkt} **dējectum**^A **monumenta** **rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templa** **que** **Vestae**,
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **īliae** **dum**^{Kon} **sē**^A **nīmium**^{Adv} **querenti**^D **PräAkt**
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat**^{PräAkt} **ultōrem**, **vagus**^{AdjN} **et**^{Kon} **sinistrā**
rühmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur**^{PräAkt} **rīpā** **Jove** **nōn**^{Pt} **probante**^{Abl} **ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius**^{AdjN} **amnis**.
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet**^{Fu1Akt} **cīvīs** **acuisse**^{PerInfAkt} **ferrum**,
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō**^{Pr} **gravēs**^{AdjN} **Persae** **melius**^{AdvKmp} **perirent**,^{ImpKnjAkt}
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet**^{Fu1Akt} **pugnās** **vitiō** **parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents

- [24] **rāra**^{AdjN} **juventus.**
seltene rare Jugend. youth.
- [25] **Quem**^A_{Pr} **vocet**^{PräKnjAkt} **dīvum** **populus** **ruentis**^G_{PräAkt}
wen whom rufe may call der Götter of the gods Volk people stürzenden of falling
- [26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā**^{Abl}_{Pr} **fatigent**^{PräKnjAkt}
des Reiches empire in den Angelegenheiten? by affairs? mit Gebet with prayer womit which ermüden may they weary
- [27] **virginēs** **sānctae**^{AdjN} **minus**^{Adv} **audientem**^A_{PräAkt}
Jungfrauen maidens heilige holy weniger less hörend listening
- [28] **carmina** **Vestam?**
Lieder songs Vesta? Vesta?
- [29] **cui**^D_{Pr} **dabit**^{Fu1Akt} **partis** **scelus** **expiandī**^G_{GdvFu1Pas}
wem to whom wird geben will give Anteile for the parts Verbrechen crime zu sühnen of atoning
- [30] **Juppiter?** **Tandem**^{Adv} **veniās**^{PräKnjAkt} **precāmur**^{PräAkt}
Jupiter? Jupiter? endlich at last mögest du kommen may you come wir bitten, we pray,
- [31] **nūbe** **candentis**^{AdjG} **umerōs** **amictus**^N_{PerPas}
mit einer Wolke with cloud glänzender of shining Schultern shoulders umhüllt, having been cloaked,
- [32] **augur** **Apollō,**
Augur augur Apollon, Apollo,
- [33] **sive**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **māvis**^{PräAkt} **Erycina** **rīdēns**^N_{PräAkt}
sei es whether du you ziehst vor, prefer, Erycina Erycinian lächelnd, laughing,
- [34] **quam**^A_{Pr} **Jocus** **circumvolat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Cupīdō,**
die whom Scherz Sport umfliegt flies around und and Cupido, Cupid,
- [35] **sive**^{Kon} **nēglēctum**^A_{PerPas} **genus** **et**^{Kon} **nepōtēs**
sei es or vernachlässigtes neglected Geschlecht race und and Nachkommen descendants
- [36] **respicis**^{PräAkt} **auctor,**
blickst an, you look back, Urheber, creator,
- [37] **heu**^{ij} **nimis**^{Adv} **longō**^{AdjAbl} **satiāte**^V_{PerPas} **lūdō,**
ach alas zu sehr too much zu langem long gesättigter having been sated Spiel, with play,
- [38] **quem**^A_{Pr} **juvat**^{PräAkt} **clāmor** **galeaeque** **lēvēs**^{AdjN}
den whom erfreut delights Ruf shout Helme und and of helmet leichte, light,
- [39] **ācer**^{AdjN} **et**^{Kon} **Mauri**^{AdjG} **peditis** **cruentum**^{AdjA}
eifrig keen und and maurischen of Moorish Fußsoldaten foot soldier blutiges bloody
- [40] **voltus** **in**^{Prp} **hostem,**
Angesicht face gegen against Feind, enemy,
- [41] **sive**^{Kon} **mūtātā**^{Abl}_{PerPas} **juvenem** **figūrā**
sei es or verändert wordener with changed Jüngling form mit Gestalt young man
- [42] **āles** **in**^{Prp} **terrīs** **imitāris**^{PräAkt} **almae**^{AdjG}
Geflügelter winged auf on der Erde lands ahmst nach, you imitate, gütigen of nourishing
- [43] **filius** **Mājae** **patiēns**^N_{PräAkt} **vocārī**^{InfPas}
Sohn der Maia, son of Maia, geduldig enduring genannt zu werden to be called

- [44] **Caesaris ultor.**
des Caesar of Caesar Rächer. avenger.
- [45] **Sērus**^{AdjN} **in**^{Prp} **caelum** **redeās**^{PräKnjAkt} **diūque**^{AdvKon}
spät late in in den Himmel heaven kehrt zurück you may return lange und for long and
- [46] **laetus**^{AdjN} **intersīs**^{PräKnjAkt} **populō** **Quirīnī,**
froh joyful seiest dabei you may take part dem Volk for the people des Quirinus, of Quirinus,
- [47] **nēve**^{Kon} **tē**^A **nostrīs**^{AdjAbl} **vitiis** **inīquum**^{AdjA}
und nicht and lest dich you unseren by our Fehlern faults ungerecht unfair
- [48] **ōcior**^{AdjNKmp} **aura**
schnellere swifter Luft breeze
- [49] **tollat;**^{PräKnjAkt} **hīc**^{Adv} **magnōs**^{AdjA} **potius**^{Adv} **triumphōs,**
hebe; may lift; hier here große great eher rather Triumphe, triumphs,
- [50] **hīc**^{Adv} **ames**^{PräKnjAkt} **dīcī**^{InfPas} **pater** **atque**^{Kon} **prīnceps,**
hier here mögest lieben you may love genannt zu werden to be called Vater father und auch and Erster, chief,
- [51] **neu**^{Kon} **sinās**^{PräKnjAkt} **Mēdōs** **equitāre**^{InfAkt} **inultōs**^{AdjA}
noch nor ließt may you allow Meder Medes reiten to ride ungerächt unavenged
- [52] **tē**^{Abl} **duce,** **Caesar.**
bei dir with you als Führer, as leader, Caesar. Caesar.

Gedicht 3

- [1] **Sic**^{Adv} **tē**^A **dīva** **potēns**^N **Cypri,**
so thus dich you Göttin goddess mächtige powerful von Zypern, of Cyprus,
- [2] **sic**^{Adv} **frātrēs** **Helенаe,** **lūcida**^{AdjN} **sīdera,**
so thus Brüder brothers der Helena, of Helen, leuchtende shining Sterne, stars,
- [3] **ventōrumque** **regat**^{PräKnjAkt} **pater**
der Winde und of winds and lenke may rule Vater father
- [4] **obstrictis**^{Abl} **aliīs**^{AdjAbl} **praeter**^{Prp} **lāpyga,**
gebunden wordenen with having been bound anderen others außer except lapyx, lapyx,
- [5] **nāvis,** **quae**^N **tibi**^D **crēditum**^A
Schiff, ship, das which dir to you anvertrauten entrusted
- [6] **dēbēs**^{PräAkt} **Vergilium;** **finibus** **Atticīs**^{AdjAbl}
schuldest you owe Vergil; Vergil; Grenzen by borders attischen Attic
- [7] **reddās**^{PräKnjAkt} **incolumem**^{AdjA} **precor**^{PräAkt}
gibst zurück you may restore unversehrt safe ich bitte I pray
- [8] **et**^{Kon} **servēs**^{PräKnjAkt} **animae** **dīmidium** **meae.**^{AdjG}
und and bewahrt you may preserve der Seele of soul Hälfte half meiner. of mine.
- [9] **Illī**^D **rōbur** **et**^{Kon} **aes** **triplex**^{AdjN}
dem to him Stärke oak und and Erz bronze dreifaches triple
- [10] **circā**^{Prp} **pectus** **erat,**^{ImpAkt} **quī**^N **fragilem**^{AdjA} **truci**^{AdjD}
um around Brust chest war, was, der who zerbrechliches fragile grausamen to savage

- [11] **commisit**^{PerAkt} **pelagō ratem**
hat anvertraut committed dem Meer Schiff
to the sea ship
- [12] **prīmus**^{AdjN} **nec**^{Kon} **timuit**^{PerAkt} **praecipitem**^{AdJA} **Āfricum**
als Erster, first, und nicht nor fürchtete feared stürmischen headlong Africus Wind southwest wind
- [13] **dēcertantem**^A **PräAkt **Aquilōnibus**
wettstreitend contending mit den Nordwinden with the north winds**
- [14] **nec**^{Kon} **tristis**^{AdJA} **Hyadas** **nec**^{Kon} **rabiem** **Noti**,
noch nor traurige sad Hyaden Hyades noch nor Wut rage des Notus, of Notus,
- [15] **quō**^{Abl} **Pr** **nōn**^{Pt} **arbiter** **Hādriae**
als dem than whom nicht not Schiedsrichter judge der Adria of the Adriatic
- [16] **major**^{AdjN} **tollere**^{InfAkt} **seu**^{Kon} **pōnere**^{InfAkt} **volt**^{PräAkt} **freta**.
größer, greater, heben to raise oder or senken to set down will wishes Meeres engen. seas.
- [17] **Quem**^A **Pr** **mortis** **timuit**^{PerAkt} **gradum**
welchen what des Todes of death fürchtete feared Schritt step
- [18] **qui**^N **Pr** **siccis**^{AdjAbl} **oculis** **mōnstra** **natantia**^A **PräAkt
der who trockenen with dry Augen eyes Ungeheuer monsters schwimmende, swimming,**
- [19] **qui**^N **Pr** **vīdit**^{PerAkt} **mare** **turbidum**^{AdJA} **et**^{Kon}
der who sah saw Meer sea trübes turbid und and
- [20] **infāmis**^{AdJA} **scopulōs** **Ācroceraunia?**
berüchtigte infamous Klippen rocks Akrokeraunien? Acrokeraunia?
- [21] **Nēquicquam**^{Adv} **deus** **abscidit**^{PerAkt}
vergeblich in vain Gott god trennte ab has cut off
- [22] **prūdēns**^{AdjN} **Ōceanō** **dissociābili**^{AdjAbl}
kluger wise durch den Ozean by the Ocean trennenden unjoinable
- [23] **terrās**, **si**^{Kon} **tamen**^{Adv} **impiae**^{AdjN}
Länder, lands, wenn if doch however frevle impious
- [24] **nōn**^{Pt} **tangenda**^A **GdvFu1Pas** **ratēs** **trānsiliunt**^{PräAkt} **vada**.
nicht not zu berührende to be touched Schiffe ships überspringen leap across Untiefen. shallows.
- [25] **Audāx**^{AdjN} **omnia**^{AdJA} **perpeti**^{InfAkt}
kühn bold alles all things erdulden to endure
- [26] **gēns** **hūmāna**^{AdjN} **ruit**^{PräAkt} **per**^{Prp} **vetitum**^{AdJA} **nefās**;
Geschlecht race menschliches human stürzt rushes durch through Verbotenes forbidden Frevel; wrong;
- [27] **audāx**^{AdjN} **īapeti** **genus**
kühn bold des Iapetos of Iapetus Geschlecht race
- [28] **ignem** **fraude** **malā**^{AdjAbl} **gentibus** **intulit**^{PerAkt}
Feuer fire durch die List by deceit übeln evil den Völkern to peoples trug hinein; brought in;
- [29] **post**^{Prp} **ignem** **aetheriā**^{AdjAbl} **domō**
nach after dem Feuer fire himmlischen heavenly aus dem Haus house
- [30] **subductum**^A **PerPas **maciēs** **et**^{Kon} **nova**^{AdjN} **fēbrium**
entzogen worden having been drawn away Auszehrung leanness und and neue new der Fieber of fevers**
- [31] **terrīs** **incubuit**^{PerAkt} **cohors**
auf den Ländern on lands lagerte sich has settled Schar troop

[32] **sēmōtique**^{NKon} **prius**^{Adv} **tarda**^{AdjN} **necessitās**
 fernegehaltene und / far removed and / zuvor / earlier / langsame / slow / Notwendigkeit / necessity

[33] **lētī** **corripuit**^{PerAkt} **gradum**.
 des Todes / of death / ergriff rasch / has snatched up / Schritt. / step.

[34] **Expertus**^N **vacuum**^{AdjA} **Daedalus** **āera**
 erprobt habend / having tried / leeren / empty / Dädalus / Daedalus / Luft / airs

[35] **pennis** **nōn**^{Pt} **hominī** **datis**;^{Abl} **PerPas**
 mit den Flügeln / with wings / nicht / not / dem Menschen / to a man / gegebenen; / having been given;

[36] **perrūpīt**^{PerAkt} **Acheronta** **Herculeus**^{AdjN} **labor**.
 durchbrach / broke through / Acheron / Acheron / herkulische / Herculean / Arbeit. / labor.

[37] **Nil** **mortālibus** **arduī**^{AdjG} **est**;^{PräAkt}
 nichts / nothing / den Sterblichen / for mortals / an Schwierigem / of difficulty / ist; / is;

[38] **caelum** **ipsum**^{AdjA} **petimus**^{PräAkt} **stultitiā** **neque**^{Kon}
 Himmel / sky / selbst / itself / streben an / we seek / durch Torheit / with folly / und nicht / and not

[39] **per**^{Prp} **nostrum**^{AdjA} **patimur**^{PräAkt} **scelus**
 durch / through / unseren / our / erleiden wir / we allow / Frevel / crime

[40] **īrācunda**^{AdjA} **Jovem** **pōnere**^{InfAkt} **fulmina**.
 zornige / wrathful / den Jupiter / Jupiter / niederzulegen / to put down / Blitze. / thunderbolts.

Gedicht 4

[1] **Solvitur**^{PräPas} **ācris**^{AdjN} **hiems** **grātā**^{AdjAbl} **vice** **vēris** **et**^{Kon} **Favōnī**
 löst sich / is loosened / herbe / sharp / Winter / winter / angenehmen / with pleasing / durch den Wechsel / change / des Frühlings / of spring / und / and / des Favonius / of Favonius

[2] **trahuntque**^{Kon} **siccās**^{AdjA} **māchinae** **carinās**,
 ziehen und / they drag and / trockene / dry / Vorrichtungen / machines / Kiele, / keels,

[3] **ac**^{Kon} **neque**^{Kon} **jam**^{Adv} **stabulīs** **gaudet**^{PräAkt} **pecus** **aut**^{Kon} **arātor** **ignī**
 und / and / weder / nor / schon / now already / in den Ställen / in stables / freut sich / rejoices / Vieh / cattle / oder / or / Pflüger / ploughman / am Feuer / by the fire

[4] **nec**^{Kon} **prāta** **cānis**^{AdjAbl} **albicant**^{PräAkt} **pruinīs**.
 noch / nor / Wiesen / meadows / grauen / with white / schimmern weiß / grow white / von Reifen. / hoar frosts.

[5] **Jam**^{Adv} **Cytherēa**^{AdjN} **chorōs** **dūcit**^{PräAkt} **Venus** **imminente**^{Abl} **lūnā**
 schon / now already / kytheräische / Cytherean / Chöre / choruses / führt / leads / Venus / Venus / herannahenden / overhanging / bei dem Mond / with the moon

[6] **jūnctaeque**^{NKon} **Nymphīs** **Grātiae** **decentēs**^{AdjN}
 verbundene und / joined and / den Nymphen / with Nymphs / Grazien / Graces / anmutige / comely

[7] **alternō**^{AdjAbl} **terram** **quatiunt**^{PräAkt} **pede**, **dum**^{Kon} **gravīs**^{AdjG} **Cyclōpum**
 abwechselnden / with alternate / Erde / earth / erschüttern / they shake / mit dem Fuß, / with foot, / während / while / schweren / weighty / der Zyklopen / of the Cyclopes

[8] **Volcānus** **ārdēns**^N **vīsīt**^{PräAkt} **officinās**.
 Vulkan / Vulcan / brennend / burning / besucht / visits / Werkstätten. / workshops.

[9] **Nunc**^{Adv} **decet**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **viridi**^{AdjAbl} **nitidum**^{AdjA} **caput** **impedire**^{InfAkt} **myrtō**
 nun / now / ziemt sich / it becomes / oder / either / grünem / with green / glänzendes / shining / Haupt / head / um winden / to entwine / mit Myrte / with myrtle

[10] **aut**^{Kon} **flōre**, **terrae** **quem**^A **ferunt**^{PräAkt} **solūtae**;^G **PerPas**
 oder / or / mit Blüte, / with flower, / der Erde / lands / welchen / which / tragen / bear / gelösten; / loosened;

- [11] **nunc**^{Adv} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **umbrōsis**^{AdjAbl} **Faunō** **decet**^{PräAkt} **immolāre**^{InfAkt} **lūcis**,
nun now auch also in schattigen dem Faunus zu Faunus ziemt sich opfern to sacrifice Hainen, groves,
- [12] **seu**^{Kon} **poscat**^{PräKnjAkt} **agna** **sive**^{Kon} **mālit**^{PräKnjAkt} **haedō**.
sei es whether fordere he may ask Lamm a lamb oder sei es or bevorzuge he may prefer mit Zicklein. with a kid.
- [13] **Pallida**^{AdjN} **Mors** **aequō**^{AdjAbl} **pulsat**^{PräAkt} **pede** **pauperum** **tabernās**
blasse pale Tod Death gleichem with equal klopft knocks at mit dem Fuß with foot der Armen of the poor Hütten huts
- [14] **rēgumque** **turrīs**. **Ō**^{ij} **beāte**^{AdjV} **Sēstī**,
der Könige und of kings and Türme. towers. o glücklichseliger blessed Sestius, Sestius,
- [15] **vītae** **summa** **brevīs**^{AdjN} **spem** **nōs**^A^{Pr} **vetat**^{PräAkt} **inchoāre**^{InfAkt} **longam**.^{AdjA}
des Lebens of life Summe sum kurze short Hoffnung hope uns us verbietet forbids beginnen to begin lange. long.
- [16] **Jam**^{Adv} **tē**^A^{Pr} **premet**^{Fu1Akt} **nox** **fābulaeque** **Mānēs**
schon soon dich you wird bedrängen will press Nacht night der Erzählung und of legend and Manen the Manes
- [17] **et**^{Kon} **domus** **exīlis**^{AdjN} **Plūtōnia**,^{AdjN} **quō**^{Pr} **simul**^{Adv} **meārīs**,^{PräAkt}
und and Haus house schwächliche slender plutonische, Plutonian, wohin to which sogleich as soon as du gehst, you go,
- [18] **nec**^{Kon} **rēgna** **vīnī** **sortiēre**^{PräAkt} **tālis**^{AdjA}
noch nor Reiche kingdoms des Weines of wine losest du you will obtain solche such
- [19] **nec**^{Kon} **tenerum**^{AdjA} **Lycidan** **mīrābere**,^{PräAkt} **quō**^{Pr} **calet**^{PräAkt} **juventus**
noch nor zarten tender Lycidas Lycidas wirst bewundern, you will admire, bei dem for whom glüht grows hot Jugend youth
- [20] **nunc**^{Adv} **omnis**^{AdjN} **et**^{Kon} **mox**^{Adv} **virginēs** **tepēbunt**.^{Fu1Akt}
jetzt now alle all und and bald soon Jungfrauen maidens werden wärmen. will grow warm.

Gedicht 5

- [1] **Quis**^N^{Pr} **multā**^{AdjAbl} **gracilis**^{AdjN} **tē**^A^{Pr} **puer** **in**^{Prp} **rosā**
welcher which vieler many a zierlicher slender dich you Junge boy in in Rose rose
- [2] **perfūsus**^N^{PerPas} **liquidīs**^{AdjAbl} **urget**^{PräAkt} **odōribus**
übergossen having been drenched flüssigen with liquid drängt presses mit Düften scents
- [3] **grātō**,^{AdjAbl} **Pyrrha**, **sub**^{Prp} **antrō**?
angenehmen, in pleasing, Pyrrha, Pyrrha, unter under der Grotte? cave?
- [4] **cui**^D^{Pr} **flāvam**^{AdjA} **religās**^{PräAkt} **comam**,
wem for whom blonde golden bindest you bind back Haar, hair,
- [5] **simplex**^{AdjN} **munditiīs**? **Heu**^{ij} **quotiēns**^{Adv} **fidem**
schlicht simple durch Eleganz? in elegance? ach alas wie oft how often Treue faith
- [6] **mūtātōsque**^A^{Kon}^{PerPas} **deōs** **flēbit**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **aspera**^{AdjA}
verändert und changed and Götter gods wird beweinen will weep und and raue rough
- [7] **nigrīs**^{AdjAbl} **aequora** **ventīs**
schwarzen with black Meere seas mit Winden winds
- [8] **ēmīrābitur**^{Fu1Akt} **insolēns**,^{AdjN}
wird sich verwundern will marvel at ungewohnt, unwonted,
- [9] **qui**^N^{Pr} **nunc**^{Adv} **tē**^A^{Pr} **fruitur**^{PräAkt} **crēdulus**^{AdjN} **aureā**,^{AdjAbl}
der who jetzt now dich you genießt enjoys leichtgläubig trustful goldenen, golden,

- [10] **qui**^N_{Pr} **semper**^{Adv} **vacuam**^{AdjA} **semper**^{Adv} **amabilem**^{AdjA}
 der immer frei, immer liebenswürdig
 who always free, always lovable
- [11] **spērat**^{PrAkt} **nēscius**^{AdjN} **aurae**
 hofft, nicht wissend der Brise
 hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis**^{AdjG} **Miserī**, **quibus**^D_{Pr}
 trügerischen. Arme, denen
 of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intemptāta**^N **nitēs**^{PrAkt} **Mē**^A_{Pr} **tabulā** **sacer**^{AdjN}
 unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter
 untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtīvā**^{AdjAbl} **pariēs** **indicat**^{PrAkt} **ūvida**^{AdjA}
 mit geweihter Wand zeigt nasse
 votive wall shows wet
- [15] **suspendisse**^{PerInfAkt} **potenti**^{AdjD}
 aufgehängt zu haben dem mächtigen
 to have hung to the mighty
- [16] **vestimenta** **maris** **deō**.
 Kleider des Meeres dem Gott.
 garments of the sea to the god.

Gedicht 6

- [1] **Scribēris**^{Fu1Pas} **Variō** **fortis**^{AdjN} **et**^{Kon} **hostium**
 wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde
 you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor**, **Maeonii**^{AdjG} **carminis** **ālīte**,
 Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügel,
 victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] **quam**^A_{Pr} **rem** **cumque**^{Pt} **ferōx**^{AdjN} **nāvibus** **aut**^{Kon} **equīs**
 welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden
 what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **mīles** **tē**^A_{Pr} **duce** **gesserit**^{PerKnjAkt}
 Soldat dich als Führer getragen haben.
 soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs**,^N_{Pr} **Āgrippa**, **neque**^{Kon} **haec**^A_{Pr} **dīcere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **gravem**^{AdjA}
 wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren
 we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlīdae** **stomachum** **cēdere**^{InfAkt} **nēsciī**,^{AdjN}
 des Peleiden Zorn weichen unkundige,
 of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec**^{Kon} **cursūs** **duplicis**^{AdjG} **per**^{Prp} **mare** **Ulixēi**
 noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes
 nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec**^{Kon} **saevam**^{AdjA} **Pelopis** **domum**
 noch wilde des Pelops Haus
 nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur**,^{PrAkt} **tenuēs**^{AdjN} **grandia**, **dum**^{Kon} **pudor**
 versuchen wir, schwache Großes, solange Scham
 we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque**^{AdjN}_{Kon} **lyrae** **Mūsa** **potēns**^{AdjN} **vetat**^{PrAkt}
 unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet
 unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs** **ēgregiī**^{AdjG} **Caesaris** **et**^{Kon} **tuās**^{AdjA}
 Lob ausgezeichneten des Caesar und deine
 praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā** **dēterere**^{InfAkt} **ingenī**.
 durch Schuld abnutzen des Talents.
 by fault to diminish of genius.

- [13] **Quis**^N_{Pr} **Mārtem** **tunicā** **tēctum**^A_{PerPas} **adamantinā**^{AdjAbl}
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] **dignē**^{Adv} **scripserit**^{PerKnjAkt} **aut**^{Kon} **pulvere** **Trōicō**^{AdjAbl}
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen
worthily might write or with dust Trojan
- [15] **nīgrum**^{AdjA} **Mērionēn** **aut**^{Kon} **ope** **Palladis**
schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] **Tydidēn** **superīs** **parem?**^{AdjA}
Tydiden den Göttern gleich?
the Tydides to the gods equal?
- [17] **Nōs**^N_{Pr} **convīvia**, **nōs**^N_{Pr} **proelia** **virginum**
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen
we banquets, we battles of maidens
- [18] **sectīs**^{Abl}_{PerPas} **in**^{Prp} **juvenēs** **unguibus** **ācrium**^{AdjG}
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] **cantāmus**,^{PräAkt} **vacuī**^{AdjN} **sive**^{Kon} **quid**^A_{Pr} **ūrīmur**^{PräPas}
singen wir, freie oder etwas werden verbrannt
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] **nōn**^{Pt} **praeter**^{Prp} **solitum** **levēs**.^{AdjN}
nicht außer Gewohntem leicht.
not beyond the usual frivolous.

Gedicht 7

- [1] **Laudābunt**^{Fu1Akt} **aliī** **clāram**^{AdjA} **Rhodon** **aut**^{Kon} **Mytilēnēn**
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] **aut**^{Kon} **Ephesum** **bimarisve**^{AdjGKon} **Corinthī**
oder Ephesos zweier Meere und Korinths
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] **moenia** **vel**^{Kon} **Bacchō** **Thēbās** **vel**^{Kon} **Apolline** **Delphōs**
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] **īsignīs**^{AdjA} **aut**^{Kon} **Thessala**^{AdjA} **Tempe;**
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] **sunt**^{PräAkt} **quibus**^D_{Pr} **ūnum**^{AdjN} **opus est**^{PräAkt} **intāctae**^{AdjG} **Palladis urbem**
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt
there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] **carmine** **perpetuō**^{AdjAbl} **celebrāre**^{InfAkt} **et**^{Kon}
mit dem Lied fortlaufenden feiern und
by song perpetual to celebrate and
- [7] **undique**^{Adv} **dēcerptam**^A_{PerPas} **frontī** **praepōnere**^{InfAkt} **olīvam;**
von allen Seiten ab gepflückt wordenen der Stirn voran setzen Olivenzweig;
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] **plūrimus**^{AdjN} **in**^{Prp} **Jūnōnis** **honōrem**
sehr viele zu der Juno Ehre
many a into of Juno honor
- [9] **aptum**^{AdjA} **dicet**^{Fu1Akt} **equīs** **Argos** **dītēsque**^{AdjAKon} **Mycēnās:**
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] **mē**^A_{Pr} **nec**^{Kon} **tam**^{Adv} **patiēns**^N_{PräAkt} **Lacedaemōn**
mich und nicht so duldsame Sparta
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] **nec**^{Kon} **tam**^{Adv} **Lārisae** **percutit**^{PerAkt} **campus opīmae**^{AdjG}
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen
nor so of Larisa has struck field rich

- [12] **quam**^{Kon} **domus Albuneae resonantis**^{G PräAkt}
als than Haus house der Albunea of Albunea widerhallenden resounding
- [13] **et**^{Kon} **praeceptis**^{AdjN} **Aniō ac**^{Kon} **Tiburni lūcus et**^{Kon} **ūda**^{AdjN}
und and steiler headlong Anio Anio und and des Tibur of Tiburnus Hain grove und and feuchte wet
- [14] **mōbilibus**^{AdjAbl} **pōmāria rīvīs.**
beweglichen with moving Obstgärten orchards mit Bächen. streams.
- [15] **Albus**^{AdjN} **ut**^{Kon} **obscurō**^{AdjAbl} **dēterget**^{PräAkt} **nūbila caelō**
heller white wie as dunklem with dark wischt ab wipes away Wolken clouds vom Himmel from the sky
- [16] **saepe**^{Adv} **Notus neque**^{Kon} **parturit**^{PräAkt} **imbrīs**
oft often Südwind Notus und nicht and not bringt hervor gives birth to Regen rains
- [17] **perpetuō,**^{Adv} **sic**^{Adv} **tū**^{N Pr} **sapiēns**^{N PräAkt} **finire**^{InfAkt} **mementō**^{PräImvAkt}
ständig, continually, so thus du you weise being wise beenden to end bedenke remember
- [18] **tristitiam vītaeque labōrēs**
Traurigkeit sadness des Lebens und of life and Mühlen toils
- [19] **mollī,**^{AdjAbl} **Plance,** **merō,** **seu**^{Kon} **tē**^{A Pr} **fulgentia**^{AdjN} **signīs**
mit weichem, with soft, Plancus, Plancus, mit reinem Wein, wine, sei es or if dich you glänzende shining mit Feldzeichen with standards
- [20] **castra tenent**^{PräAkt} **seu**^{Kon} **dēnsa**^{AdjN} **tenēbit**^{Fu1Akt}
Lager camps halten hold oder or if dichte thick wird halten will hold
- [21] **Tiburis umbra tui.**^{G Pr} **Teucer Salamīna patremque**
des Tibur of Tibur Schatten shade deines. of your. Teukros Teucer Salamis Salamis Vater und father and
- [22] **cum**^{Kon} **fugeret,**^{ImpKnjAkt} **tamen**^{Adv} **ūda**^{AdjA} **Lyaeō**
als when floh, he was fleeing, doch however nasse wet mit Lyaeus with Lyaeus
- [23] **tempora pōpulea**^{AdjAbl} **fertur**^{PräPas} **vīnxisse**^{PerInfAkt} **corōnā,**
Schläfen temples mit Pappel with poplar wird gesagt he is said gebunden zu haben to have bound mit Kranz, with a crown,
- [24] **sic**^{Adv} **tristis**^{AdjA} **affātus**^{N PerAkt} **amicōs:**
so thus traurige sad angesprochen habend having addressed Freunde: friends:
- [25] **‘Quō**^{Adv} **nōs**^{A Pr} **cumque**^{Pt} **feret**^{Fu1Akt} **melior**^{AdjNKmp} **fortūna parente,**
‘wohin ‘whither uns us auch immer ever wird tragen will carry bessere better Glück fortune als dem Vater, than a parent,
- [26] **ibimus,**^{Fu1Akt} **ō**^{ij} **sociī comitēsque.**
werden gehen, we shall go, o o Gefährten companions Begleiter und. comrades and.
- [27] **Nīl dēspērandum**^{N GdvFu1Pas} **Teucrō duce et**^{Kon} **auspice Teucrō:**
nichts nothing zu verzweifeln to be despaired of bei Teukros with Teucer als Führer as leader und and als Augur as augur Teukros: Teucer:
- [28] **certus**^{AdjN} **enim**^{Pt} **prōmisit**^{PerAkt} **Apollō**
sicher sure denn for hat versprochen has promised Apollon Apollo
- [29] **ambiguum**^{AdjA} **tellūre novā**^{AdjAbl} **Salamīna futūram.**^{A Fu1Akt}
zweideutige ambiguous mit Erde on land neuen new Salamis Salamis werden seiend. about to be.
- [30] **Ō**^{ij} **fortēs**^{AdjV} **pejōraque**^{AdjAKonKmp} **passi**^{N PerAkt}
o O Tapfere brave schlimmere und worse things and erlitten habend having suffered
- [31] **mēcum**^{AblPrp Pr} **saepe**^{Adv} **virī, nunc**^{Adv} **vīnō pellite**^{PräImvAkt} **cūrās;**
mit mir with me oft often Männer, men, jetzt now mit Wein with wine treibt weg drive away Sorgen; cares;
- [32] **crās**^{Adv} **ingēns**^{AdjA} **iterābimus**^{Fu1Akt} **aequor.**[']
morgen tomorrow gewaltiges vast werden wieder befahren we will traverse again Meer, ' sea.'

Gedicht 8

- [1] **Lýdia, dīc,** ^{PräImvAkt} **per** ^{Prp} **omnīs** ^{AdjA}
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē** ^{Pr} **deōs** **ōrō,** ^{PräAkt} **Sybarin** **cūr** ^{Adv} **properēs** ^{PräKnjAkt} **amandō** ^{Abl Ger}
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere,** ^{InfAkt} **cūr** ^{Adv} **apricum** ^{AdjA}
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit** ^{PerKnjAkt} **Campum,** **patiēns** ^{N PräAkt} **pulveris** **atque** ^{Kon} **sōlis,**
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and of sun,
- [5] **cūr** ^{Adv} **neque** ^{Kon} **militārīs** ^{AdjG}
 warum und nicht der Soldaten
 why and not soldierly
- [6] **inter** ^{Prp} **aequālis** **equet** ^{PräKnjAkt} **Gallica** ^{AdjA} **nec** ^{Kon} **lupātīs** ^{AdjAbl}
 unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
 among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet** ^{PräKnjAkt} **ōra** **frēnīs.**
 zähme er Mäuler mit Zügeln.
 may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr** ^{Adv} **timet** ^{PräAkt} **flāvum** ^{AdjA} **Tiberim** **tangere?** ^{InfAkt} **Cūr** ^{Adv} **olīvum**
 warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
 why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine** **vīperinō** ^{AdjAbl}
 als dem Blut schlangenartigen
 with blood of viper
- [10] **cautius** ^{AdvKmp} **vītāt** ^{PräAkt} **neque** ^{Kon} **jam** ^{Adv} **līvida** ^{AdjA} **gestat** ^{PräAkt} **armīs**
 vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
 more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **braccia,** **saepe** ^{Adv} **discō**
 Arme, oft mit der Scheibe
 arms, often with the discus
- [12] **saepe** ^{Adv} **trāns** ^{Prp} **fīnem** **jaculō** **nōbilis** ^{AdjN} **expeditō?** ^{AdjAbl}
 oft über Grenze mit dem Wurfspieß edler unbeschwerten?
 often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid** ^{Pr} **latet,** ^{PräAkt} **ut** ^{Kon} **marīnae** ^{AdjG}
 was verbirgt sich, wie der meerischen
 what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium** **dīcunt** ^{PräAkt} **Thetidis** **sub** ^{Prp} **lacrimōsa** ^{AdjA} **Trōjae**
 Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja
 son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera,** **nē** ^{Kon} **virīlis** ^{AdjN}
 Begräbnisse, damit nicht männlicher
 funerals, lest manly
- [16] **cultus** **in** ^{Prp} **caedem** **et** ^{Kon} **Lyciās** ^{AdjA} **prōriperet** ^{ImpKnjAkt} **catervās?**
 Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
 dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs** ^{PräAkt} **ut** ^{Kon} **altā** ^{AdjAbl} **stet** ^{PräKnjAkt} **nive** **candidum** ^{AdjN}
 siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
 you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte** **nec** ^{Kon} **jam** ^{Adv} **sustineant** ^{PräKnjAkt} **onus**
 Soracte und nicht schon halten aus Last
 Soracte and not now they may bear burden

- [3] **silvae**^N **labōrantēs**^{PräAkt} **gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina** **cōstiterint**^{PerKnjAkt} **acūtō?**^{AdjAbl}
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve**^{PräImvAkt} **frīgus** **ligna** **super**^{Prp} **focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **large**^{Adv} **repōnēs**^N **atque**^{Kon} **benignius**^{AdvKmp}
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme**^{PräImvAkt} **quādrimum**^{AdjA} **Sabinā**^{AdjAbl}
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō**^{ij} **Thaliarche**, **merum** **diōtā**.
o Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
o Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte**^{PräImvAkt} **dīvīs** **cētera**^{AdjA} **qui**^N **simul**^{Adv}
überlasse den Göttern Übriges, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre**^{PerAkt} **ventōs** **aequore** **fervidō**^{AdjAbl}
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot
- [11] **dēproeliantis**^G **nec**^{Kon} **cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec**^{Kon} **veterēs**^{AdjN} **agitantur**^{PräPas} **ornī**.
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid**^N **sit**^{PräKnjAkt} **futūrum**^N **crās**^{Adv} **fuge**^{PräImvAkt} **quaerere**^{InfAkt} **et**^{Kon}
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem**^A **fors** **diērum** **cumque**^{Pt} **dabit**^{Fu1Akt} **lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne**^{PräImvAkt} **nec**^{Kon} **dulcis**^{AdjA} **amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne**^{PräImvAkt} **puer**, **neque**^{Kon} **tū**^N **chorēās**,
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec**^{Kon} **virenti**^{AdjD} **cānitiēs** **abest**^{PräAkt}
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa**^{AdjN} **Nunc**^{Adv} **et**^{Kon} **Campus** **et**^{Kon} **āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsq̄ue**^{AdjNKon} **sub**^{Prp} **noctem** **susurri**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā**^{Abl} **repetantur**^{PräKnjPas} **hōrā**,
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc**^{Adv} **et**^{Kon} **latentis**^G **prōditor** **intumō**^{AdjAbl}
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus**^{AdjN} **puellae** **rīsus** **ab**^{Prp} **angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque** **dēreptum**^N **lacertis**
Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms

- [24] **aut**^{Kon} **digitō** **male**^{Adv} **pertināci**^{AdjAbl}
 oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.
 or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

- [1] **Mercurī**, **fācunde**^{AdjV} **nepōs** **Atlantis**,
 Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
 Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **qui**^N **ferōs**^{AdjA} **cultūs** **hominum** **recentum**^{AdjG}
 der wilde Sitten der Menschen neueren
 who wild cultures of men recent
- [3] **vōce** **fōrmāstī**^{PerAkt} **catus**^{AdjN} **et**^{Kon} **decōrae**^{AdjG}
 mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
 with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre** **palaestrae**,
 nach der Sitte der Ringschule,
 by custom of the palaestra,
- [5] **tē**^A **canam**,^{PräKnjAkt} **magnī**^{AdjG} **Jovis** **et**^{Kon} **deōrum**
 dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
 you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium** **curvaeque**^{AdjGKon} **lyrae** **parentem**,
 Boten gebogenen und Lyra Vater,
 messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum**^{AdjA} **quicquid**^{Pr} **placuit**^{PerAkt} **jocōsō**^{AdjAbl}
 gewandt was auch immer gefallen hat scherzhaften
 skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere**^{InfAkt} **fūrtō**.
 zusammen legen durch Diebstahl.
 to hide by theft.
- [9] **Tē**,^A **bovēs** **ōlim**^{Adv} **nisi**^{Kon} **reddidissēs**^{PerKnjAkt}
 dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
 you, cattle once if not you had returned
- [10] **per**^{Prp} **dolum** **āmōtās**,^A **puerum** **mināci**^{AdjAbl}
 durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
 by trick having been removed, boy with threatening
- [11] **vōce** **dum**^{Kon} **terret**,^{PräAkt} **viduus**^{AdjN} **pharētrā**
 mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
 with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] **rīsīt**^{PerAkt} **Apollō**.
 lachte Apollon.
 laughed Apollo.
- [13] **Quīn**^{Pt} **et**^{Kon} **Ātridās** **duce** **tē**^{Abl} **superbōs**^{AdjA}
 ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
 indeed and Atridae with leader you proud
- [14] **Īliō** **dīvēs**^{AdjN} **Priamus** **relictō**^{Abl}
 zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
 with Troy rich Priam having been left
- [15] **Thessalōsque**^{AdjAKon} **ignīs** **et**^{Kon} **inīqua**^{AdjA} **Trōjae**
 thessalische und Feuer und feindliche der Troja
 Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] **castra** **fefellit**^{PerAkt}
 Lager hat getäuscht.
 camps he deceived.
- [17] **Tū**^N **piās**^{AdjA} **laetis**^{AdjAbl} **animās** **repōnis**^{PräAkt}
 du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
 you pious in happy souls you set
- [18] **sēdibus** **virgāque** **levem**^{AdjA} **coercēs**^{PräAkt}
 Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst
 in seats with wand and light you coerce

- [19] **aureā**^{AdjAbl} **turbam**, **superis**^{AdjD} **deōrum**
 goldenen with golden Schar, crowd, den Höheren to the upper der Götter of gods
- [20] **grātus**^{AdjN} **et**^{Kon} **imīs**^{AdjD}
 angenehm pleasing und and den Tiefsten. to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū**^N_{Pr} **nē**^{Kon} **quaesieris**^{PerKnjAkt} (**scire**^{InfAkt} **nefās**) **quem**^A_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **quem**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr}
 du you nicht do not mögest erfragen you may ask (wissen to know) (Frevel) wrong) welchen what mir, for me, welchen what dir for you
- [2] **finem** **dī** **dederint**^{PerKnjAkt} **Leuconoē**, **nec**^{Kon} **Babylōniōs**^{AdjA}
 Ende limit Götter the gods gegeben haben, may have given, Leuconoe, Leuconoe, und nicht and not babylonische Babylonian
- [3] **temptāris**^{PerKnjAkt} **numerōs**. **Ut**^{Kon} **melius**^{AdvKmp} **quicquid**_{Pr} **erit**^{Fu1Akt} **pati**^{InfAkt}!
 versuchen mögest you may try Zahlen. numbers. wie how besser better was auch immer whatever wird sein will be ertragen! to endure!
- [4] **Seu**^{Kon} **plūris**^{AdjGKmp} **hiemēs** **seu**^{Kon} **tribuit**^{PräAkt} **Juppiter** **ultimam**^{AdjA}
 sei es whether mehr more Winter winters oder or gibt assigns Jupiter Jupiter die letzte, last,
- [5] **quae**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **oppositis**^{Abl} **dēbilitat**^{PräAkt} **pūmicibus** **mare**
 die which jetzt now entgegen gesetzten wordenen with having been set against schwächt weakens mit den Bims steinen by pumice stones das Meer sea
- [6] **Tyrrhēnum**^{AdjA} **sapiās**^{PräKnjAkt} **vīna** **liquēs**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **spatiō** **brevi**^{AdjAbl}
 tyrrhenisches, Tyrrhenian, sei weise, be wise, Weine wine you may strain und and in der Spanne within a space kurzen short
- [7] **spem** **longam**^{AdjA} **resecēs**^{PräKnjAkt} **Dum**^{Kon} **loquimur**^{PräAkt} **fūgerit**^{Fu2Akt} **invida**^{AdjN}
 Hoffnung hope lange long schneide zurück. you may cut back. während while wir sprechen, we speak, wird entflohen sein will have fled neidische envious
- [8] **aetās**: **carpe**^{PräImvAkt} **diem**, **quam**^{Adv} **minimum**^{AdjASup} **crēdula**^{AdjV} **posterō**.
 Zeit: age: pflücke seize den Tag, day, so as wenig wie möglich least leichtgläubig trusting dem Morgen. in the next day.

Gedicht 12

- [1] **Quem**^A_{Pr} **virum** **aut**^{Kon} **hērōa** **lyrā** **vel**^{Kon} **ācri**^{AdjAbl}
 welchen whom Mann man oder or Helden hero mit der Lyra with lyre oder or scharfen sharp
- [2] **tibiā** **sūmis**^{PräAkt} **celebrāre**^{InfAkt} **Clīo?**
 Flöte with pipe nimmst do you undertake zu feiern, to celebrate, Klio? Clio?
- [3] **Quem**^A_{Pr} **deum?** **Cujus**^G_{Pr} **recinet**^{PräAkt} **jocōsa**^{AdjN}
 welchen whom Gott? god? wessen whose singt wieder sings back scherzhafte playful
- [4] **nōmen** **imāgō**
 Namen name Bild image
- [5] **aut**^{Kon} **in**^{Prp} **umbrōsis**^{AdjAbl} **Helicōnis** **ōris**
 oder or in den in schattigen shady des Helikon of Helicon Hängen shores
- [6] **aut**^{Kon} **super**^{Prp} **Pindō** **gelidōve**^{AdjAblKon} **in**^{Prp} **Haemō?**
 oder or auf over dem Pindus Pindus kalt oder icy or in in dem Hämos? Haemus?
- [7] **Unde**^{Adv} **vōcālem**^{AdjA} **temere**^{Adv} **īnsecūtae**^N
 woher whence klang vollen vocal unbedacht rashly verfolgt habend having followed
- [8] **Orphea** **silvae**
 Orpheus Orpheus Wälder woods

- [9] **arte** <sup>mit der Kunst
by skill</sup> **māternā** <sup>AdjAbl mütterlichen
maternal</sup> **rapidōs** <sup>AdjA reißende
swift</sup> **morantem** <sup>A verzögernd
delaying</sup> ^{PräAkt}
- [10] **flūminum** <sup>der Flüsse
of rivers</sup> **lāpsūs** <sup>Läufe
glidings</sup> **celerisque** <sup>AdjAKon schnelle und
swift and</sup> **ventōs,** <sup>Winde,
winds,</sup>
- [11] **blandum** <sup>AdjA schmeichelnd
soothing</sup> **et** <sup>Kon und
and</sup> **aurītās** <sup>AdjA ohr tragenden
eared</sup> **fidibus** <sup>mit den Saiten
with lyres</sup> **canōrīs** <sup>AdjAbl wohlklingenden
melodious</sup>
- [12] **dūcere** <sup>InfAkt zu ziehen
to lead</sup> **quercūs.** <sup>Eichen.
oaks.</sup>
- [13] **Quid** <sup>A was
what</sup> ^{Pr} **prius** <sup>AdvKmp zuerst
first</sup> **dīcam** <sup>PräKnjAkt möge ich sagen
may I say</sup> **solitīs** <sup>AdjAbl gewohnten
with accustomed</sup> **parentis** <sup>des Vaters
of the father</sup>
- [14] **laudibus,** <sup>lobreden,
with praises,</sup> **qui** <sup>N der
who</sup> ^{Pr} **rēs** <sup>Dinge der Menschen
things of men</sup> **hominum** <sup>und
and</sup> **ac** ^{Kon} **deōrum,** <sup>der Götter,
of gods,</sup>
- [15] **qui** <sup>N der
who</sup> ^{Pr} **mare** <sup>Meer
sea</sup> **ac** <sup>Kon und
and</sup> **terrās** <sup>Länder
lands</sup> **variisque** <sup>AdjAblKon verschiedenen und
with various and</sup> **mundum** <sup>Welt
world</sup>
- [16] **temperat** <sup>PräAkt ordnet
tempers</sup> **hōrīs?** <sup>durch Stunden?
with hours?</sup>
- [17] **Unde** <sup>Adv wovon
from where</sup> **nīl** <sup>Pt nichts
nothing</sup> **majus** <sup>AdjNKmp Größeres
greater</sup> **generātur** <sup>PräPas wird gezeugt
is generated</sup> **ipsō** <sup>von ihm selbst
than himself</sup>
- [18] **nec** <sup>Kon und nicht
nor</sup> **viget** <sup>PräAkt gedeiht
thrives</sup> **quicquam** <sup>N irgend etwas
anything</sup> ^{Pr} **simile** <sup>AdjN Ähnliches
similar</sup> **aut** <sup>Kon oder
or</sup> **secundum;** <sup>AdjN Zweites;
second;</sup>
- [19] **proximōs** <sup>AdjA nächste
nearest</sup> **illī** <sup>D jenem
to him</sup> ^{Pr} **tamen** <sup>Adv jedoch
however</sup> **occupābit** <sup>Fu1Akt wird einnehmen
will seize</sup>
- [20] **Pallas honōrēs.** <sup>Pallas Ehren.
Pallas honors.</sup>
- [21] **Proeliīs** <sup>in Kämpfen
in battles</sup> **audāx,** <sup>AdjN kühn,
bold,</sup> **neque** <sup>Kon und nicht
nor</sup> **tē** <sup>A dich
you</sup> ^{Pr} **silēbō,** <sup>Fu1Akt werde verschweigen,
I will be silent,</sup>
- [22] **Liber, et** <sup>Kon und
and</sup> **saevīs** <sup>AdjAbl wilden
with savage</sup> **inimīca** <sup>AdjN feindliche
hostile</sup> **virgō** <sup>Jungfrau
maiden</sup>
- [23] **bēluīs,** <sup>den Bestien,
to beasts,</sup> **nec** <sup>Kon noch
nor</sup> **tē,** <sup>A dich,
you,</sup> ^{Pr} **metuende** <sup>V zu fürchtender
to be feared</sup> ^{GdvFu1Pas} **certā** <sup>AdjAbl mit sicherer
with sure</sup>
- [24] **Phoebe sagittā.** <sup>Phoebus Pfeil.
Phoebus by arrow.</sup>
- [25] **Dīcam** <sup>PräAkt werde nennen
I will tell</sup> **et** <sup>Kon auch
and</sup> **Alcīdēn** ^{Alkides Alcides} **puerōsque** <sup>Söhne und
boys and</sup> **Lēdae,** <sup>der Leda,
of Leda,</sup>
- [26] **hunc** <sup>A diesen
this one</sup> ^{Pr} **equīs,** <sup>durch das Reiten,
with horses,</sup> **illum** <sup>A jenen
that one</sup> ^{Pr} **superāre** <sup>InfAkt zu übertreffen
to surpass</sup> **pugnīs** <sup>durch Faust kämpfe
with fists</sup>
- [27] **nōbilem;** <sup>AdjA berühmt;
notable;</sup> **quōrum** <sup>G deren
of whom</sup> ^{Pr} **simul** <sup>Adv sobald
as soon as</sup> **alba** <sup>AdjN weißer
white</sup> **nautīs** <sup>den Seefahrern
for sailors</sup>
- [28] **stēlla** ^{refulsit,} <sup>PerAkt Stern hat aufgeleuchtet,
star has shone back,</sup>
- [29] **dēfluit** <sup>PräAkt fließt zurück
flows down</sup> **saxīs** <sup>von den Felsen
from rocks</sup> **agitātus** <sup>N aufgewühlt wordener
having been agitated</sup> ^{PerPas} **ūmor,** <sup>Flut,
water,</sup>

- [30] **concidunt**^{PräAkt} **venti**^{PräAkt} **fugiantque**^{Kon} **nubēs**^{PräAkt}
 sinken zusammen fall down Winde winds fliehen und flee and Wolken clouds
- [31] **et**^{Kon} **mināx**^{AdjN} **quod**^{Kon} **sic**^{Adv} **voluere**^{PerAkt} **pontō**^{PräAkt}
 und and drohende, threatening, weil because so thus haben gewollt, they have willed, auf dem Meer for the sea
- [32] **unda** **recumbit**^{PräAkt}
 Woge wave senkt sich. lies down.
- [33] **Rōmulum** **post**^{Prp} **hōs**^A_{pr} **prius**^{Adv} **an**^{Kon} **quiētum**^{AdjA}
 Romulus Romulus nach after diese these zuerst first oder or ruhiges quiet
- [34] **Pompili** **rēgnum** **memorem**^{AdjA} **an**^{Kon} **superbōs**^{AdjA}
 des Pompilius of Pompilius Königtum kingdom erinnernd, mindful, oder or hochmütige proud
- [35] **Tarquinī** **fascēs** **dubitō**^{PräAkt} **an**^{Kon} **Catōnis**^{PräAkt}
 des Tarquinius of Tarquin Rutenbündel, fasces, ich zweifle, I doubt, oder or des Cato of Cato
- [36] **nōbile**^{AdjA} **lētum**^{PräAkt}
 edlen noble Tod. death.
- [37] **Rēgulum** **et**^{Kon} **Scaurōs** **animaeque** **magnae**^{AdjG}
 Regulus Regulus und and Scauren Scauri der Seele und of soul and großen great
- [38] **prōdigum**^{AdjA} **Paulum** **superante**^{Abi} **Poenō**^{PräAkt}
 verschwenderischen lavish Paulus Paulus durch überwindenden with surpassing Karthager Carthaginian
- [39] **grātus**^{AdjN} **insigni**^{AdjAbl} **referam**^{Fu1Akt} **Camēnā**^{PräAkt}
 gern pleasing ausgezeichneten with distinguished werde erzählen I will relate mit der Muse with Muse
- [40] **Fābriciūmque**^{PräAkt}
 Fabricius und. Fabricius and.
- [41] **Hunc**^A_{pr} **et**^{Kon} **incōmptis**^{AdjAbl} **Curium** **capillis**^{PräAkt}
 diesen this man auch and ungekämmten with uncombed Curius Curius mit Haaren hairs
- [42] **ūtilem**^{AdjA} **bellō** **tulit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Camillum**^{PräAkt}
 nützlich useful im Krieg in war hat hervorgebracht has brought forth und and Camillus Camillus
- [43] **saeva**^{AdjN} **paupertās** **et**^{Kon} **avitus**^{AdjN} **aptō**^{AdjAbl}
 rauhe savage Armut poverty und and ererbter ancestral passendem fit
- [44] **cum**^{Prp} **lare** **fundus**^{PräAkt}
 mit with Haus gott hearth Grund besitz. farm.
- [45] **Crēscit**^{PräAkt} **occultō**^{AdjAbl} **velut**^{Adv} **arbor** **aevō**^{PräAkt}
 wächst grows verborgenem by hidden wie as Baum tree mit Zeit with age
- [46] **fāma** **Mārcelli** **micat**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **omnis**^{AdjA}
 Ruhm des Marcellus; fame of Marcellus; leuchtet gleams unter among allen all
- [47] **Jūlium**^{AdjA} **sīdus** **velut**^{Adv} **inter**^{Prp} **ignis**^{PräAkt}
 julischer Julian Stern, star, wie as zwischen among Feuern fires
- [48] **lūna** **minōrēs**^{AdjAKmp}
 Mond the moon kleinere. smaller.
- [49] **Gentis** **hūmānae**^{AdjG} **pater** **atque**^{Kon} **cūstōs**^{PräAkt}
 des Geschlechtes of the race menschlichen human Vater father und and Hüter, guardian,

- [50] **orte^V** **PerPas** **Sāturnō,** **tibi^D** **Pr** **cūra** **magni^{AdjG}**
geborener von Saturn, dir Sorge großen
having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris** **fātis** **data:^N** **PerPas** **tū^N** **Pr** **secundo^{AdjAbl}**
des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare** **rēgnēs^{PräKnjAkt}**
mit Caesar mögest herrschen.
with Caesar you may reign.
- [53] **Ille^N** **Pr** **seu^{Kon}** **Parthōs** **Latiō** **imminentis^A** **PräAkt**
jener sei es Parther dem Latium drohenden
he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit^{Fu2Akt}** **jūsto^{AdjAbl}** **domitōs^A** **PerPas** **triumphō**
wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
will have driven with just subdued triumph
- [55] **sive^{Kon}** **subjectōs^A** **PerPas** **Orientis** **ōrae**
oder unterworfen wordene des Ostens Küste
or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras** **et^{Kon}** **Indōs,**
Serae und Inder,
Seres and Indians,
- [57] **tē^A** **Pr** **minor^{AdjNKmp}** **laetum^{AdjA}** **reget^{Fu1Akt}** **aequus^{AdjN}** **orbem:**
dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū^N** **Pr** **gravi^{AdjAbl}** **currū** **quatiēs^{Fu1Akt}** **Olympum,**
du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū^N** **Pr** **parum^{Adv}** **castis^{AdjAbl}** **inimica^{AdjA}** **mittēs^{Fu1Akt}**
du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina** **lūcis.**
Blitze den Hainen.
lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum^{Kon}** **tū^N** **Pr** **Lȳdia,** **Tēlephī**
wenn du, Lydia, des Telephus
when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervicem** **roseam^{AdjA}** **cērea^{AdjA}** **Tēlephī**
Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās^{PräAkt}** **bracchia,** **vae,^{ij}** **meum^{AdjA}**
lobst Arme, weh, mein
you praise arms, woe, my
- [4] **fervēs^N** **PräAkt** **difficili^{AdjAbl}** **bīle** **tumet^{PräAkt}** **jecur.**
glühend durch schwere Galle schwillt Leber.
burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc^{Adv}** **nec^{Kon}** **mēns** **mihi^D** **Pr** **nec^{Kon}** **color**
dann weder Sinn mir noch Farbe
then nor mind to me nor color
- [6] **certā^{AdjAbl}** **sēde** **manet^{PräAkt}** **ūmor** **et^{Kon}** **in^{Prp}** **genās**
fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim^{Adv}** **lābitur^{PräAkt}** **arguēns^N** **PräAkt**
heimlich gleitet, anzeigend
stealthily glides, proving
- [8] **quam^{Adv}** **lentis^{AdjAbl}** **penitus^{Adv}** **mācerer^{PräKnjPas}** **ignibus.**
wie langsamen zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
how with slow deeply I might be wasted by fires.

- [9] **Ūror,**^{PräPas} **seu**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **candidōs**^{AdjA}
ich werde verbrannt, sei es dir helle
I am burned, or to you bright
- [10] **turpārunt**^{PerAkt} **umerōs** **inmodicae**^{AdjN} **merō**
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] **rixae,** **sive**^{Kon} **puer** **furēns**^N_{PräAkt}
Streitigkeiten, oder Knabe rasend
brawls, or boy raging
- [12] **inpressit**^{PerAkt} **memorem**^{AdjA} **dente** **labrīs** **notam.**
hat eingepreßt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] **Nōn,**^{Pt} **si**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **satis**^{Adv} **audiās,**^{PräKjAkt}
nicht, wenn mich genug anhörst,
not, if me enough you may hear,
- [14] **spērēs**^{PräKjAkt} **perpetuum**^{AdjA} **dulcia**^{AdjA} **barbarē**^{Adv}
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] **laedentem**^A_{PräAkt} **ōscula,** **quae**^N_{Pr} **Venus**
verletzend Küsse, welche Venus
harming kisses, which Venus
- [16] **quīntā**^{AdjAbl} **parte** **sui**^G_{Pr} **nectaris** **imbuit.**^{PerAkt}
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] **Fēlicēs**^{AdjN} **ter**^{Adv} **et**^{Kon} **amplius**^{AdvKmp}
Glückliche dreimal und mehr
happy thrice and more
- [18] **quōs**^A_{Pr} **inrupta**^N_{PerPas} **tenet**^{PräAkt} **cōpula** **nec**^{Kon} **malīs**
die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
whom unbroken holds holds bond nor by evils
- [19] **dīvolsus**^N_{PerPas} **querimōniīs**
zerrissen wordener durch Klage reden
torn apart by complaints
- [20] **sūprēmā**^{AdjAbl} **citius**^{AdvKmp} **solvēt**^{Fu1Akt} **amor** **diē.**
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] **Ōij** **nāvis,** **referent**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **mare** **tē**^A_{Pr} **novi**^{AdjN}
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
O ship, will carry back into sea you new
- [2] **flūctūs.** **Ōij** **quid**^A_{Pr} **agis?**^{PräAkt} **Fortiter**^{Adv} **occupā**^{PräImvAkt}
Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
waves. O what do you do? bravely seize
- [3] **portum.** **Nōnne**^{Pt} **vidēs**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
Hafen. nicht etwa siehst wie
harbor. do you not see how
- [4] **nūdum**^{AdjA} **rēmigiō** **latus,**
nackte an Ruder werk Seite,
bare with oars side,
- [5] **et**^{Kon} **mālus** **celeri**^{AdjAbl} **saucius**^{AdjN} **Āfricō**
und Mast schnellem verwundet durch Africus
and mast by swift wounded by Africus
- [6] **antemnāque** **gemant**^{PräAkt} **ac**^{Kon} **sine**^{Prp} **fūnibus**
Rah und stöhnen und ohne Taue
yardarm and may groan and without ropes
- [7] **vix**^{Adv} **dūrāre**^{InfAkt} **carinae**
kaum standhalten Kiele
hardly to endure keels

- [8] **possint**^{PräKnjAkt} **imperiōsius**^{AdvKmp}
 könnten herrscher
 may be able more violently
- [9] **aequor?** **Nōn**^{Pt} **tibi**^D **sunt**^{PräAkt} **integra**^{AdjN} **lintea**,
 Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,
 sea? not to you are whole sails,
- [10] **nōn**^{Pt} **dī**, **quōs**^A **iterum**^{Adv} **pressa**^N **vocēs**^{PräKnjAkt} **malō**.
 keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.
 not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis**^{Kon} **Pontica**^{AdjN} **pīnus**,
 obwohl pontische Kiefer,
 although Pontic pine,
- [12] **silvae** **filia** **nōbilis**,^{AdjN}
 des Waldes Tochter edel,
 of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **genus** **et**^{Kon} **nōmen** **inūtile**:^{AdjA}
 rühmst und Abstammung und Namen unnütz:
 you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl**^A **pictis**^{Abl} **timidus**^{AdjN} **nāvita** **puppibus**
 nichts bemalten furchtsamer Seemann den Schiffen
 nothing with painted fearful sailor sterns
- [15] **fidit**^{PräAkt} **Tū**,^N **nisi**^{Kon} **ventis**
 vertraut. du, wenn nicht den Winden
 trusts. you, unless to the winds
- [16] **dēbēs**^{PräAkt} **lūdibrium**, **cave**^{PräImvAkt}
 schuldest Spiel Ball, hüte dich.
 you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper**^{Adv} **sollicitum**^{AdjN} **quae**^N **mihi**^D **taedium**,
 kürzlich bekümmern des die mir Überdruß,
 recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc**^{Adv} **dēsiderium** **cūraque** **nōn**^{Pt} **levis**,^{AdjN}
 jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,
 now desire care and not light,
- [19] **interfūsa**^N **nitentis**^G
 eingegossene glänzende
 poured between shining
- [20] **vītēs**^{PräKnjAkt} **aequora** **Cykladās**.
 meide Meeresflächen um die Kykladen.
 you may avoid seas the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor** **cum**^{Kon} **traheret**^{ImpKnjAkt} **per**^{Prp} **freta** **nāvibus**
 Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen
 shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Idaeīs**^{AdjAbl} **Helenēn** **perfidus**^{AdjN} **hospitam**,^{AdjA}
 Idäischen Helena treulos als Gast,
 with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō**^{AdjAbl} **celeris**^{AdjA} **obruit**^{PerAkt} **ōtiō**
 mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße
 with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs** **ut**^{Kon} **caneret**^{ImpKnjAkt} **fera**^{AdjN}
 Winde damit sänge wild
 winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus** **fāta**: **‘Malā**^{AdjAbl} **dūcis**^{PräAkt} **avī** **domum**
 Nereus Schicksale: ‘mit bösem führst Vogel Omen heim
 Nereus fates: ‘with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam**^A **multō**^{AdjAbl} **repetet**^{Fu1Akt} **Graecia** **mīlite**,
 die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegs mann,
 which with much will seek back Greece with soldier,

- [7] **conjūrātā**^N **tuās**^{AdJA} **rumpere**^{InfAkt} **nūptiās**
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] **et**^{Kon} **rēgnūm** **Priamī** **vetus.**^{AdJA}
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] **Heu,**^{ij} **heu,**^{ij} **quantus**^{AdjN} **equis,** **quantus**^{AdjN} **adest**^{PräAkt} **virīs**
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor!** **Quanta**^{AdJA} **movēs**^{PräAkt} **fūnera** **Dardanae**^{AdjG}
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī!** **Jam**^{Adv} **galeam** **Pallas** **et**^{Kon} **aegida**
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and aegis
- [12] **currūsque** **et**^{Kon} **rabiem** **parat.**^{PräAkt}
Wagen und und Raserei rüstet.
chariots and and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam**^{Adv} **Veneris** **praesidiō** **ferōx**^{AdjN}
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs**^{PräAkt} **caesariem** **grātaque**^{AdjAKon} **fēminīs**
kämmtst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair hair pleasing and to women
- [15] **inbellī**^{AdjAbl} **citharā** **carmina** **dīvidēs;**^{Fu1Akt}
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam**^{Adv} **thalamō** **gravīs**^{AdjN}
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās** **et**^{Kon} **calamī** **spīcula** **Cnōsī**^{AdjG}
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian
- [18] **vītābis**^{Fu1Akt} **strepitumque** **et**^{Kon} **celerem**^{AdJA} **sequī**^{InfPas}
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājācem:** **tamen,**^{Kon} **heu**^{ij} **sērus,**^{AdjN} **adulterōs**^{AdjA}
Aī as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] **crīnēs** **pulvere** **collinēs.**^{Fu1Akt}
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn**^{Pt} **Lāertiadēn,** **exitium** **tuae**^{AdjG}
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis,** **nōn**^{Pt} **Pylīum**^{AdJA} **Nestora** **rēspicis?**^{PräAkt}
Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent**^{PräAkt} **inpavidi**^{AdjN} **tē**^A **Salamīnius**^{AdjN}
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer,** **tē**^A **Sthenelus** **sciēns**^N
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae,** **sive**^{Kon} **opus est**^{PräAkt} **imperitāre**^{InfAkt} **equis,**
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] **nōn**^{Pt} **aurīga** **piger;**^{AdjN} **Mērionēn** **quoque**^{Pt}
kein Lenker träge; Meriones auch
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs.**^{Fu1Akt} **Ecce**^{Pt} **furit**^{PräAkt} **tē**^A **reperire**^{InfAkt} **atrōx**^{AdjN}
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage

- [28] **Tydidēs** **melior**^{AdjNKmp} **patre**,
 Ty dides besser als dem Vater,
 Tydides better than his father,
- [29] **quem**^A **tū**,^N **cervus** **uti**^{Kon} **vallis** **in**^{Prp} **alterā**^{AdjAbl}
 den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
 whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum**^A **parte** **lupum** **grāminis** **inmemor**,^{AdjN}
 gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
 having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublimi**^{AdjAbl} **fugiēs**^{Fu1Akt} **mollis**^{AdjN} **anhēlitū**,
 mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
 with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn**^{Pt} **hoc**^A **pollicitus**^N **tuae**^{AdjG}
 nicht dies versprochen deiner.
 not this having promised of your.
- [33] **īrācunda**^{AdjN} **diem** **prōferet**^{Fu1Akt} **īliō**
 erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
 wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnisque** **Phrygum** **classis** **Achilleī**;
 Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
 to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;
- [35] **post**^{Prp} **certās**^{AdjA} **hiemēs** **ūret**^{Fu1Akt} **Achāicus**^{AdjN}
 nach gewissen Wintern wird verbrennen achaisch
 after certain winters will burn Achaeen
- [36] **ignis** **īliacās**^{AdjA} **domōs**.
 Feuer trojanische Häuser.'
 fire Iliac houses.'

Gedicht 16

- [1] **ōi** **mātre** **pulchrā**^{AdjAbl} **filia** **pulchrrior**,^{AdjNKmp}
 o von der Mutter schönen Tochter schöner,
 O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] **quem**^A **crīminōsis**^{AdjAbl} **cumque**^{Pt} **volēs**^{Fu1Akt} **modum**
 welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus
 what with accusatory ever you will wish measure
- [3] **pōnēs**^{Fu1Akt} **iambīs**, **sive**^{Kon} **flammā**
 wirst auferlegen mit lamben, sei es mit Flamme
 you will set with iambs, or with flame
- [4] **sive**^{Kon} **marī** **libet**^{PräAkt} **Hādriānō**.
 sei es durch das Meer gefällt der Adria.
 or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] **Nōn**^{Pt} **Dindymēnē**, **nōn**^{Pt} **adytis** **quatit**^{PräAkt}
 nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
 not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] **mentem** **sacerdotum** **incola** **Pythius**,^{AdjN}
 den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
 mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] **nōn**^{Pt} **Liber** **aequē**,^{Adv} **nōn**^{Pt} **acūta**^{AdjN}
 nicht Liber gleichermaßen, nicht scharfe
 not Liber equally, not sharp
- [8] **sic**^{Adv} **geminant**^{PräAkt} **Corybantes** **aera**,
 so verdoppeln die Korybanten Erze,
 thus double Corybants bronzes,
- [9] **tristēs**^{AdjN} **ut**^{Kon} **irae**, **quās**^A **neque**^{Kon} **Nōricus**^{AdjN}
 traurige wie Zorne, die und nicht norischer
 sad as angers, which and not Noric
- [10] **dēterret**^{PräAkt} **ēnsis** **nec**^{Kon} **mare** **naufragum**^{AdjN}
 schreckt ab Schwert noch Meer schiffbruch bringend
 deters sword and not sea shipwrecking

- [11] **nec**^{Kon} **saevus**^{AdjN} **ignis** **nec**^{Kon} **tremendō**^{AdjAbl}
 noch grausamer Brand noch furcht barem
 and not savage fire and not with dread
- [12] **Juppiter** **ipse**^N **ruēns**^{PrÄkt} **tumultū.**
 Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
 Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] **Fertur**^{PräPas} **Promētheus** **addere**^{InfAkt} **prīncipī**
 es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen
 is said Prometheus to add to the original
- [14] **līmō** **coāctus**^N **particulam** **undique**^{Adv}
 aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
 with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] **dēsectam**^A **et**^{Kon} **īnsāni**^{AdjG} **leōnis**
 ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
 having been cut off and of mad lion
- [16] **vīm** **stomachō** **apposuisse**^{PerInfAkt} **nostrō.**^{AdjD}
 Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
 force to stomach to have applied to our.
- [17] **īrae** **Thyestēn** **exitiō** **gravi**^{AdjAbl}
 Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
 angers Thyestes with ruin heavy
- [18] **strāvēre**^{PerAkt} **et**^{Kon} **altis**^{AdjAbl} **urbibus** **ultimaē**^{AdjN}
 haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
 have strewn and with high cities last
- [19] **stetēre**^{PerAkt} **causae,** **cūr**^{Kon} **perīrent.**^{ImpKnjAkt}
 standen Gründe, warum sie unter gehen würden
 stood causes, why they might perish
- [20] **funditus**^{Adv} **inprimeretque**^{Kon} **mūrīs**
 gründlich ein prägen möge und den Mauern
 utterly might press in and to walls
- [21] **hostile**^{AdjN} **arātrum** **exercitus** **īsolēns.**^{AdjN}
 feindliches Pflug Heer frevelnd.
 hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēsce**^{PräImvAkt} **mentem:** **mē**^A **quoque**^{Pt} **pectoris**
 zähme Sinn: mich auch des Herzens
 restrain mind: me me also of the breast
- [23] **temptāvit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **dulci**^{AdjAbl} **juventā**
 versuchte in süßer Jugend
 has tempted in sweet youth
- [24] **fervor** **et**^{Kon} **in**^{Prp} **celerēs**^{AdjA} **iambōs**
 Glut und in schnelle Iamben
 heat and into swift iambs
- [25] **mīsīt**^{PerAkt} **furentem.**^A **Nunc**^{Adv} **ego**^N **mītibz**^{AdjAbl}
 sandte rasend. nun ich milden
 has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre**^{InfAkt} **quaerō**^{PräAkt} **trīstia,**^{AdjA} **dum**^{Kon} **mihi**^D
 zu wandeln suche Trauriges, während mir
 to change I seek sad things, while for me
- [27] **fīās**^{PräKnjAkt} **recantātis**^{Abl} **amīca**^{AdjN}
 du werdest zurück gesagten freundlich
 you may become with recharmed friendly
- [28] **opprobriīs** **animumque** **reddās.**^{PräKnjAkt}
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
 with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

- [1] **Vēlōx**^{AdjN} **amoenum**^{AdjA} **saepe**^{Adv} **Lucretilem**
 schneller lieblichen oft
 swift pleasant often Lucretiler Berg
 Lucretilis

- [2] **mūtāt**^{PräAkt} **Lycaeō** **Faunus** **et**^{Kon} **igneam**^{AdjA}
wechselt changes mit Lykaion with Lycaean Faunus und and feurige fiery
- [3] **dēfendit**^{PräAkt} **aestātem** **capellis**
schützt defends Sommer summer mit Ziegen with goats
- [4] **usque**^{Adv} **meīs**^{AdjAbl} **pluviōsque**^{AdjAKon} **ventōs.**
stets continuously meinen by my regnerischen und rainy and Winde. winds.
- [5] **Inpūne**^{Adv} **tūtum**^{AdjA} **per**^{Prp} **nemus** **arbutōs**
straffrei with impunity sicher safe durch through Hain grove Erdbeer bäume strawberry trees
- [6] **quaerunt**^{PräAkt} **latentis**^{AdjA} **et**^{Kon} **thyma** **dēviae**^{AdjN}
suchen seek versteckte hiding und and Thymiane thyme abirrende straying
- [7] **ōlentis**^G **uxōrēs** **marītī**
duftenden of fragrant Ehefrauen wives des Gatten of husband
- [8] **nec**^{Kon} **viridīs**^{AdjA} **metuunt**^{PräAkt} **colūbrās**
noch and not grüne green fürchten they fear Schlangen snakes
- [9] **nec**^{Kon} **Mārtiālīs**^{AdjG} **haediliae** **lupōs,**
noch and not martialischen martial Ziegen ställe goat pens Wölfe, wolves,
- [10] **utcumque**^{Adv} **dulcī,**^{AdjAbl} **Tyndari,** **fistulā**
wie auch immer however süßer, with sweet, Tyndaris, O Tyndaris, mit Pfeife with pipe
- [11] **vallēs** **et**^{Kon} **Ustīcae**^{AdjG} **cubantis**^G **PräAkt
Täler valleys und and Usticas of Ustica lagernder lying**
- [12] **lēvia**^{AdjN} **personuēre**^{PerAkt} **saxa.**
glatte smooth hallten wider have resounded Felsen. rocks.
- [13] **Dī** **mē**^A **Pr** **tuentur,**^{PräPas} **dīs** **pietās** **mea**^{AdjN}
Götter gods mich me behüten, they protect, den Göttern to gods Frömmigkeit piety meine my
- [14] **et**^{Kon} **Mūsa** **cordī** **est.**^{PräAkt} **Hīc**^{Adv} **tibi**^D **Pr** **cōpia**
und and Muse zum Herzen to the heart ist. is. hier here dir to you Fülle abundance
- [15] **mānābit**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **plēnum**^{AdjA} **benignō**^{AdjAbl}
wird über fließen will flow bis zu to the Vollen full gütigem with kind
- [16] **rūris** **honōrum** **opulenta**^{AdjN} **cornū;**
des Landes of the country der Ehren of honors reich rich mit Horn; with horn;
- [17] **hīc**^{Adv} **in**^{Prp} **reductā**^{Abl} **PerPas **valle** **Canīculae**
hier here in in zurück gezogener having been drawn back Talsenke valley der Hunds stern of the Dog Star**
- [18] **vītābis**^{Fu1Akt} **aestūs** **et**^{Kon} **fide** **Tēiā**
wirst meiden you will avoid Sommersgluten heats und and mit Saite with string teischer Teian
- [19] **dīcēs**^{Fu1Akt} **labōrantīs**^G **PräAkt **in**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl}
wirst singen you will say schaffenden laboring in in einem one**
- [20] **Pēnelopēn** **vitreamque**^{AdjAKon} **Circēn;**
Penelope Penelope ner gläserne und glassy and Circe; Circe;
- [21] **hīc**^{Adv} **innocentis**^{AdjG} **pōcula** **Lesbii**
hier here unschuldigen of innocent Becher cups des Lesbier of Lesbian
- [22] **ducēs**^{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **umbrā** **nec**^{Kon} **Semelēius**^{AdjN}
wirst führen you will lead unter under Schatten shade noch and not semeleisch of Semele

- [23] **cum**^{Prp} **Mārte** **cōfundet**^{Fu1Akt} **Thyōneus**
mit Mars wird vermischen Thyoneus
with Mars will mix Thyonean
- [24] **proelia** **nec**^{Kon} **metuēs**^{Fu1Akt} **protervum**^{Adja}
Gefechte noch wirst fürchten frechen
battles and not you will fear insolent
- [25] **suspecta**^{Adja} **Cyrum,** **nē**^{Kon} **male**^{Adv} **dispari**^{AdjAbl}
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] **incontinentis**^{AdjG} **iniciat**^{PräKnjAkt} **manūs**
des zuchtlosen werfe Hände
of incontinent may throw upon hands
- [27] **et**^{Kon} **scindat**^{PräKnjAkt} **haerentem**^A **corōnam**
und reiße haftende Kranz
and may tear clinging garland
- [28] **crīnibus** **inmeritamque**^{AdjAKon} **vestem.**
an die Haare unverdiente und Kleid.
with hair undeserved and garment.

Gedicht 18

- [1] **Nūllam,**^{Adja} **Vāre,** **sacrā**^{AdjAbl} **vīte** **prius**^{Adv} **sēveris**^{PerKnjAkt} **arborem**
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] **circā**^{Prp} **mīte**^{Adja} **solum** **Tīburis** **et**^{Kon} **moenia** **Cātili;**
um mildes Erdreich von Tibur und Mauern des Catilus;
around mild soil of Tibur and walls of Catilus;
- [3] **siccīs**^{AdjD} **omnia**^{Adja} **nam**^{Pt} **dūra**^{Adja} **deus** **prōposuit**^{PerAkt} **neque**^{Kon}
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] **mordācēs**^{AdjN} **aliter**^{Adv} **diffugiunt**^{PräAkt} **sollicitudinēs.**
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.
biting otherwise apart flee cares.
- [5] **Quis**^N **post**^{Prp} **vīna** **gravem**^{Adja} **militiam** **aut**^{Kon} **pauperiem** **crepat?**^{PräAkt}
wer nach Weine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] **Quis**^N **nōn**^{Pt} **tē**^A **potius,**^{Adv} **Bacche** **pater,** **tēque**^{AKon} **decēns**^{AdjN} **Venus?**
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?
who not you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] **Ac**^{Kon} **nē**^{Kon} **quis**^N **modici**^{AdjG} **trānsiliat**^{PräKnjAkt} **mūnera** **Liberī,**
und damit jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] **Centaureā**^{AdjN} **monet**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Lapithīs** **rixa** **super**^{Prp} **merō**
zentaaurische mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine
- [9] **dēbellāta,**^N **monet**^{PräAkt} **Sīthoniīs**^{AdjD} **nōn**^{Pt} **levis**^{AdjN} **Euhius,**
ausgekämpfte, mahnt den Sithoniern nicht milde Euhius,
having been fought to the end, warns by the Sithonians not light Euhius,
- [10] **cum**^{Kon} **fās** **atque**^{Kon} **nefās** **exiguō**^{AdjAbl} **fīne** **libīdinum**
wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden
when right and and wrong with small boundary of desires
- [11] **discernunt**^{PräAkt} **avidī.**^{AdjN} **Nōn**^{Pt} **ego**^N **tē,**^A **candide**^{AdjV} **Bassareu,**
unterscheiden gierige. nicht ich dich, strahlender Bassareus,
distinguish greedy. not I you, fair Bassareus,
- [12] **invītum**^{Adja} **quatiam**^{Fu1Akt} **nec**^{Kon} **variīs**^{AdjAbl} **obsita**^A **frondibus**
widerwilligen werde schütteln noch verschiedenen bedeckt mit Blättern
unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] **sub**^{Prp} **divum** **rapiam.**^{Fu1Akt} **Saeva**^{Adja} **tenē**^{PräImvAkt} **cum**^{Prp} **Berecyntiō**^{AdjAbl}
unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berekyntischem
under open sky I may snatch. savage hold hold with Bercynthian

- [14] **cornū** **tympana,** **quae**^N **subsequitur**^{PräAkt} **caecus**^{AdjN} **amor** **sui**^G **Pr**
Horn with horn Trommeln, drums, welche which folgt follows after blinde blind Liebe love zu sich selbst of self
- [15] **et**^{Kon} **tollēns**^N **vacuum**^{AdjA} **plūs**^{AdvKmp} **nimiō** **glōria** **verticem**
und and hebend lifting leeren empty mehr more als zu viel than too much Ruhm glory Scheitel head top
- [16] **arcānique** **fidēs** **prōdiga,**^{AdjN} **perlūcidior**^{AdjNKmp} **vitrō.**
des Geheimnisses und of secret and Vertrauen trust verschwenderisch, prodigal, durchscheinender more transparent als Glas. than glass.

Gedicht 19

- [1] **Māter** **saeva**^{AdjN} **Cupīdinum**
Mutter mother grausame savage der Liebesgötter of the Cupids
- [2] **Thēbānaeque**^{AdjGKon} **jubet**^{PräAkt} **mē**^A **Pr** **Semelae** **puer**
der Thebanerin und of Theban and befiehlt orders mich me der Semele of Semele Knabe boy
- [3] **et**^{Kon} **lascīva**^{AdjN} **Licentia**
und and ausgelassene playful Freiheit Zügellosigkeit License
- [4] **finītis**^{Abl} **animum** **reddere**^{InfAkt} **amōribus.**
beendeten with ended Sinn mind zurückzugeben to return den Lieben. with loves.
- [5] **Ūrit**^{PräAkt} **mē**^A **Pr** **Glycerāe** **nitor**
brennt burns mich me der Glycera of Glycera Glanz brilliance
- [6] **splendentis**^G **Pariō**^{AdjAbl} **marmore** **pūrius;**^{AdvKmp}
glänzenden shining parischen with Parian Marmor marble reiner; more purely;
- [7] **ūrit**^{PräAkt} **grāta**^{AdjN} **protervitās**
brennt burns angenehme pleasing Keckheit forwardness
- [8] **et**^{Kon} **voltus** **nimium**^{Adv} **lūbricus**^{AdjN} **aspici.**^{InfPas}
und and Antlitz face allzu too much glitschiger slippery angeschaut zu werden. to be looked at.
- [9] **In**^{Prp} **mē**^A **Pr** **tōta**^{AdjN} **ruēns**^N **Venus**
in into mich me ganz whole stürzende rushing Venus Venus
- [10] **Cyprum** **dēseruit,**^{PerAkt} **nec**^{Kon} **patitur**^{PräAkt} **Scythās**
Zypern Cyprus hat verlassen, has deserted, noch and not erlaubt allows Skythen Scythians
- [11] **aut**^{Kon} **versis**^{Abl} **animōsum**^{AdjA} **equis**
oder or gewendeten with turned kampfmütigen spirited Pferden with horses
- [12] **Parthum** **dīcere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **quae**^N **nihil**^N **Pr** **attinent.**^{PräAkt}
Parther Parthian zu sagen to speak noch nor die which nichts nothing angehen. concern.
- [13] **Hīc**^{Adv} **vīvum**^{AdjA} **mihi**^D **Pr** **caespitem,** **hīc**^{Adv}
hier here lebenden living mir to me Rasensoden, turf, hier here
- [14] **verbēnās,** **puerī,** **pōnite**^{PräImvAkt} **tūraque**
Kräuter, vervains, Knaben, boys, stellt hin put Weihrauch und incense and
- [15] **bīmī**^{AdjG} **cum**^{Prp} **paterā** **merī:**
zweijährigen of two year old mit with der Schale bowl des reinen Weins: of pure wine:
- [16] **mactātā**^{Abl} **veniet**^{Fu1Akt} **lēnior**^{AdjNKmp} **hostiā.**
geschlachteter with sacrificed wird kommen will come sanfter gentler mit dem Opfer. with victim.

Gedicht 20

- [1] **Vile**^{AdjA} **pōtābis**^{Fu1Akt} **modicis**^{AdjAbl} **Sabinum**^{AdjA}
billigen cheap wirst du trinken maßvollen in modest Sabinerwein Sabine
- [2] **cantharis**, **Graecā**^{AdjAbl} **quod**^{N Pr} **ego**^{N Pr} **ipse**^{N Pr} **testā**
in Bechern, cups, griechischen with Greek was which ich I selbst myself im Krug jar
- [3] **conditum**^{A PerPas} **lēvi**^{AdjAbl} **datus**^{N PerPas} **in**^{Prp} **theātrō**
eingelagert having been stored glatter, light, gegeben when given im in Theater theater
- [4] **cum**^{Kon} **tibi**^{D Pr} **plausus**,
als when dir to you Beifall, applause,
- [5] **cāre**^{AdjV} **Maecēnās** **eques**, **ut**^{Kon} **paterni**^{AdjG}
teurer dear Maecenas Maecenas Ritter, knight, dass so that des väterlichen of paternal
- [6] **flūminis** **rīpae** **simul**^{Adv} **et**^{Kon} **jocōsa**^{AdjN}
des Flusses of river Ufer banks zugleich at once und and schalkhafte playful
- [7] **redderet**^{ImpKnjAkt} **laudēs** **tibi**^{D Pr} **Vāticāni**^{AdjG}
wiedergäbe might render Lobreden praises dir to you des Vatican of Vatican
- [8] **montis** **imāgō**.
des Berges mountain Bild. echo.
- [9] **Caecubum** **et**^{Kon} **prēlō** **domitam**^{A PerPas} **Calēno**^{AdjAbl}
Caecuber Caecuban und and mit der Presse by press gezähmte having been tamed calenische with Calenian
- [10] **tū**^{N Pr} **bibēs**^{Fu1Akt} **ūvam**; **mea**^{AdjN} **nec**^{Kon} **Falernae**^{AdjG}
du you wirst trinken will drink Traube; grape; meine my noch and not falernischen of Falernian
- [11] **temperant**^{PräAkt} **vītēs** **neque**^{Kon} **Formiāni**^{AdjG}
mischen temper Reben vines noch nor formianischen of Formian
- [12] **pōcula** **collēs**.
Becher cups Hügel. hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīanam** **tenerae**^{AdjN} **dīcite**^{PräImvAkt} **virginēs**,
Diana Diana zarte tender sagt besingt sing Mädchen, girls,
- [2] **intōnsum**,^{AdjA} **puerī**, **dīcite**^{PräImvAkt} **Cynthium**^{AdjA}
ungeschorenen, unshorn, Knaben, boys, sagt besingt sing Kynthischen Cynthian
- [3] **Lātōnamque** **suprēmō**^{AdjAbl}
Latona und Latona and höchsten with highest
- [4] **dīlēctam**^{A PerPas} **penitus**^{Adv} **Jovī**;
geliebte beloved tief deeply dem Jupiter; to Jupiter;
- [5] **vōs**^{N Pr} **laetam**^{AdjA} **fluviīs** **et**^{Kon} **nemorum** **comā**,
ihr you frohe joyful mit den Flüssen with rivers und and der Haine of groves Laub, hair,
- [6] **quaecumque**^{N Pr} **aut**^{Kon} **gelidō**^{AdjAbl} **prōminet**^{PräAkt} **Algidō**,
was auch immer whatever oder either kühlem from chilly ragt hervor projects am Algidus, Algidus,
- [7] **nīgrīs**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **Erymanthī**
schwarzen from black oder or des Erymanthus of Erymanthus

- [8] **silvīs** ^{aut}^{Kon} **viridis** ^{AdjG} **Gragī;**
Wäldern oder des grünen Gragus;
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs** ^N^{Pr} **Tempē** **totidem** ^{AdjA} **tollite** ^{PräImvAkt} **laudibus**
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque** ^{AdjAKon} **pharētrā**
ausgezeichnet und mit dem Köcher
marked and with quiver
- [12] **frāternāque** ^{AdjAbIKon} **umerum** **lyrā.**
brüderlichen und Schulter mit der Leier.
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic** ^{Adv} **bellum** **lacrimōsum,** ^{AdjA} **hic** ^{Adv} **miseram** ^{AdjA} **famem**
hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque** **ā** ^{Prp} **populō** **et** ^{Kon} **prīncipe** **Caesare** **in** ^{Prp}
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās** **atque** ^{Kon} **Britannōs**
Perser und auch Britannen
Persians and Britons
- [16] **vestrā** ^{AbI}^{Pr} **mōtus** ^N^{PerPas} **aget** ^{Fu1Akt} **prece.**
von eurem bewegt wird führen Gebet.
by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer** ^{AdjN} **vītae** **scelerisque** **pūrus** ^{AdjN}
untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
whole of life and of crime pure
- [2] **nōn** ^{Pt} **eget** ^{PräAkt} **Maurīs** ^{AdjAbI} **jaculis** **neque** ^{Kon} **arcū**
nicht bedarf maurischer Wurfspere noch Bogen
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec** ^{Kon} **venēnātis** ^{AbI}^{PerPas} **gravidā** ^{AdjAbI} **sagittīs,**
noch vergifteten schwangerer Pfeile,
nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce,** **pharētrā,**
Fuscus, mit dem Köcher,
Fuscus, with quiver,
- [5] **sive** ^{Kon} **per** ^{Prp} **Syrtis** **iter** **aestuōsās** ^{AdjA}
sei es durch Syrten Weg glühenden
whether through Syrtes journey burning
- [6] **sive** ^{Kon} **factūrus** ^N^{Fu1Akt} **per** ^{Prp} **inhospitālem** ^{AdjA}
oder im Begriff seiender durch ungastlichen
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum** **vel** ^{Kon} **quae** ^A^{Pr} **loca** **fābulōsus** ^{AdjN}
Kaukasus oder welche Orte sagenreich
Caucasus or which places fabulous
- [8] **lambit** ^{PräAkt} **Hydaspēs.**
benetzt Hydaspes.
licks Hydaspes.
- [9] **Namque** ^{Kon} **mē** ^A^{Pr} **silvā** **lupus** **in** ^{Prp} **Sabīnā,** ^{AdjAbI}
denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum** ^{Kon} **meam** ^{AdjA} **cantō** ^{PräAkt} **Lalagēn** **et** ^{Kon} **ultrā** ^{Prp}
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
while my I sing Lalage and beyond

- [11] **terminum** die Grenze boundary **cūrīs** mit Sorgen with cares **vagor** wandle ich I wander **expeditis** gelösten, unencumbered, **Abi** **PerPas**
- [12] **fūgit** floh fled **PerAkt** **inermem** wehrlosen, unarmed, **AdjA**
- [13] **quāle** welches such **AdjN** **portentum** Wunderzeichen a prodigy **neque** noch nor **Kon** **militāris** kriegereischen military **AdjG**
- [14] **Daunias** daunische Daunian **AdjN** **lātīs** breiten with broad **AdjAbl** **alit** nährt nourishes **PräAkt** **aesculētīs** Eichenhainen oak groves
- [15] **nec** noch nor **Kon** **Jubae** des Juba of Juba **tellūs** Land land **generat** zeugt, produces, **PräAkt** **leōnum** der Löwen of lions
- [16] **ārīda** dürre dry **AdjN** **nūtrīx** Amme. nurse.
- [17] **Pōne** stelle place **PräImvAkt** **mē** mich me **Pr** **pīgrīs** tragen in sluggish **AdjAbl** **ubi** wo where **Kon** **nūlla** kein no **AdjN** **campīs** auf den Feldern in fields
- [18] **arbor** Baum tree **aestivā** sommerlicher by summer **AdjAbl** **recreātur** wird erfrischt is renewed **PräPas** **aurā**, Brise, breeze,
- [19] **quod** welche which **N** **Pr** **latus** Seite side **mundī** der Welt of the world **nebulae** Nebel mists **malusque** und schlechter evil and **AdjNKon**
- [20] **Juppiter** Jupiter Jupiter **urget** drängt; presses; **PräAkt**
- [21] **pōne** stelle place **PräImvAkt** **sub** unter under **Prp** **currū** dem Wagen chariot **nimum** zu sehr too much **Adv** **propinqui** nahen near **AdjG**
- [22] **sōlis** der Sonne sun **in** in on **Prp** **terrā** Land earth **domibus** den Häusern to homes **negātā** versagt; denied: **Abi** **PerPas**
- [23] **dulce** süß sweet **Adv** **ridentem** lächelnde laughing **PräAkt** **Lalagēn** Lalage Lalage **amābō** werde lieben, I will love, **Fu1Akt**
- [24] **dulce** süß sweet **Adv** **loquentem** sprechend. speaking. **PräAkt**

Gedicht 23

- [1] **Vītās** meidest you avoid **PräAkt** **hinnuleō** dem Hirschkalb to a fawn **mē** mich me **Pr** **similis** ähnlich, similar, **AdjN** **Chloē**, Chloe, Chloe,
- [2] **quaerenti** suchendem to the seeking **D** **PräAkt** **pavidam** furchtsame fearful **AdjA** **montibus** in den Bergen on mountains **āviīs** pfadlosen pathless **AdjAbl**
- [3] **mātrēm** Mutter mother **nōn** nicht not **Pt** **sine** ohne without **Prp** **vānō** grundlosen vain **AdjAbl**
- [4] **aurārum** der Lüfte of breezes **et** und and **Kon** **siluae** des Waldes of forest **metū**. Furcht. fear.
- [5] **Nam** denn for **Pt** **seu** sei es or **Kon** **mōbilibus** beweglichen with moving **AdjAbl** **vēris** Frühlings springs **inhorruit** hat gekräuselt has shuddered **PerAkt**

- [6] **adventus** **foliis,** **seu**^{Kon} **viridēs**^{AdjN} **rubum**
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre**^{PerAkt} **lacertae,**
haben beiseite geschoben Eidechsen,
have removed lizards,
- [8] **et**^{Kon} **corde** **et**^{Kon} **genibus** **tremīt.**^{PräAkt}
und im Herzen und in den Knien zittert.
both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atqui**^{Kon} **nōn**^{Pt} **ego**^N **tē,**^A **tīgris** **ut**^{Kon} **aspera**^{AdjN}
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetulusve**^{AdjNKon} **leō,** **frangere**^{InfAkt} **persequor:**^{PräAkt}
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
Gaelian or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem**^{Adv} **dēsine**^{PräImvAkt} **mātrēm**
endlich höre auf Mutter
at last stop mother
- [12] **tempeſtīva**^{AdjN} **sequī**^{InfAkt} **virō.**
reif zu folgen für den Mann.
ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis**^N **dēsideriō** **sit**^{PräKnjAkt} **pudor** **aut**^{Kon} **modus**
welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam**^{Adv} **cārī**^{AdjG} **capitis?** **Praecipe**^{PräImvAkt} **lūgubrīs**^{AdjA}
so teuren des Hauptes? befiehl traurige
so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs,** **Melpomenē,** **cui**^D **liquidam**^{AdjA} **pater**
Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem** **cum**^{Prp} **citharā** **dedīt.**^{PerAkt}
Stimme mit der Kithara gab.
voice with lyre has given.
- [5] **Ergō**^{Adv} **Quīntilium**^A **perpetuus**^{AdjN} **sopor**
also den Quintilius ewiger Schlaf
therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget?**^{PräAkt} **cui**^D **Pudor** **et**^{Kon} **Jūstitiae** **soror,**
drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrūpta**^{AdjN} **Fidēs,** **nūdaque**^{AdjNKon} **Vērītās**
unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quando**^{Adv} **ūllum**^{AdjA} **inveniet**^{Fu1Akt} **parem?**
wann irgendeinen wird finden Gleichen?
when any will find equal?
- [9] **Multīs**^{AdjD} **ille**^N **bonīs**^{AdjD} **flēbilis**^{AdjN} **occidit,**^{PerAkt}
vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
for many he good men lamented has died,
- [10] **nūllī**^{AdjD} **flēbilior**^{AdjNKmp} **quam**^{Kon} **tibi,**^D **Vergilī.**
keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū**^N **frūstrā**^{Adv} **pīus,**^{AdjN} **heu,** **ij** **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **crēditum**^A
du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis**^{PräAkt} **Quīntilium**^A **deōs.**
forderst den Quintilius die Götter.
you ask Quintilius gods.

- [13] **Quid**^N **si**^{Kon} **Thrēiciō**^{AdjAbl} **blandius**^{AdvKmp} **Orpheō**
 was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus
 what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam**^A **moderēre**^{PräKnjAkt} **arboribus** **fidem?**
 gehört wordenen würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?
 heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num**^{Pt} **vānae**^{AdjD} **redeat**^{PräKnjAkt} **sanguis** **imāginī,**
 etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,
 whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam**^A **virgā** **semel**^{Adv} **horridā,**^{AdjAbl}
 die mit dem Stab einmal rauhen,
 which with a rod once rough,
- [17] **nōn**^{Pt} **lēnis**^{AdjAbl} **precibus** **fāta** **reclūdere,**^{InfAkt}
 nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,
 not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō**^{AdjD} **compulerit**^{Fu2Akt} **Mercurius** **gregī?**
 dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?
 to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum:**^{AdjN} **sed**^{Kon} **levius**^{AdjNKmp} **fit**^{PräAkt} **patientiā**
 hart: aber leichter wird durch Geduld
 hard: but lighter becomes by patience
- [20] **quicquid**^N **corrigere**^{InfAkt} **est**^{PräAkt} **nefās.**
 was auch immer zu korrigieren ist Frevel.
 whatever to correct is wrong.

Gedicht 25

- [1] **Parcius**^{AdvKmp} **jūntās**^A **quatiunt**^{PräAkt} **fenestrās**
 spärlicher verschlossen wordenen rütteln Fenster
 more sparingly closed they shake windows
- [2] **jactibus** **crēbris**^{AdjAbl} **juvenēs** **protervi**^{AdjN}
 mit häufigen Würfeln Jünglinge freche
 with throws frequent youths insolent
- [3] **nec**^{Kon} **tibi**^D **somnōs** **adimunt**^{PräAkt} **amatque**^{Kon} **PräAkt**
 und nicht dir Schlaf entziehen liebt und
 and not for you sleep they take away loves and
- [4] **jānua** **līmen,**
 die Tür die Schwelle,
 door threshold,
- [5] **quae**^N **prius**^{Adv} **multum**^{Adv} **facilis**^{AdjN} **movēbat**^{ImpAkt}
 die früher viel leicht bewegte
 which earlier much easy used to move
- [6] **cardinēs.** **Audīs**^{PräAkt} **minus**^{Adv} **et**^{Kon} **minus**^{Adv} **jam:**^{Adv}
 Angeln. hörst weniger und weniger schon:
 hinges. you hear less and less now already:
- [7] **‘Mē**^A **tuō**^{AdjAbl} **longās**^{AdjA} **pereunte**^{Abl} **noctēs,**
 ‘mich bei deinem lange vergehend Nächte,
 ‘with me your long perishing nights,
- [8] **Lȳdia,** **dormīs?**^{PräAkt}
 Lydia, schläfst du?
 Lydia, do you sleep?
- [9] **Invicem**^{Adv} **moechōs** **anus** **arrogantīs**^{AdjA}
 umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige
 in turn adulterers old woman arrogant
- [10] **flēbis**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **sōlō** **levis**^{AdjAbl} **angiportū**
 wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse
 you will weep in on the ground frivolous alley
- [11] **Thrāciō**^{AdjAbl} **bacchante**^{Abl} **magis**^{AdvKmp} **sub**^{Prp} **inter**^{Prp}
 thrakischen rasend mehr unter zwischen
 with Thracian raging more under between

- [12] **lūnia** **ventō**,
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **flāgrāns**^N_{PräAkt} **amor** **et**^{Kon} **libidō**,
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quae**^N_{Pr} **solet**^{PräAkt} **mātrēs** **furiāre**^{InfAkt} **equōrum**,
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet**^{Fu1Akt} **circā**^{Prp} **jecur** **ulcerōsum**^{AdjA}
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn**^{Pt} **sine**^{Prp} **questū**,
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta**^{AdjN} **quod**^{Kon} **pūbēs** **hederā** **virenti**^{Abi}_{PräAkt}
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat**^{PräKnjAkt} **pullā**^{AdjAbi} **magis**^{AdvKmp} **atque**^{Kon} **myrtō**,
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās**^{AdjA} **frondēs** **hiemis** **sodālī**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet**^{PräKnjAkt} **Eurō**.
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs** **amicus**^{AdjN} **tristitiā** **et**^{Kon} **metūs**
den Musen freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādā**^{Fu1Akt} **protervis**^{AdjAbi} **in**^{Prp} **mare** **Crēticum**^{AdjA}
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre**^{InfAkt} **ventis**, **quis**^{Abi}_{Pr} **sub**^{Prp} **Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx** **gelidae**^{AdjG} **metuātur**^{PräKnjPas} **ōrae**,
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid**^N_{Pr} **Tiridātē** **terreat**^{PräKnjAkt} **ūnicē**^{Adv}
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus**^{AdjN} **Ō**^{ij} **quae**^N_{Pr} **fontibus** **integrīs**^{AdjAbi}
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs**^{PräAkt} **apricōs**^{AdjA} **necte**^{PrälmvAkt} **flōrēs**,
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **necte**^{PrälmvAkt} **meō**^{AdjD} **Lamiae** **corōnam**,
flechte meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa** **dulcis**^{AdjV} **Nīl**^N_{Pr} **sine**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **meī**^G_{Pr}
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt**^{PräAkt} **honōrēs**; **hunc**^A_{Pr} **fidibus** **novīs**^{AdjAbi}
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,

- [11] **hunc**^A_{Pr} **Lesbio**^{AdjAbl} **sacrāre**^{InfAkt} **plēctrō**
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque**^{AKon}_{Pr} **tuāsque**^{AdjAKon} **decet**^{PräAkt} **sorōrēs.**
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] **Nātis**^D_{PerPas} **in**^{Prp} **ūsum** **laetitiae** **scyphīs**
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born into use of joy goblets
- [2] **pugnāre**^{InfAkt} **Thrācum**^{AdjG} **est;**^{PräAkt} **tollite**^{PräImvAkt} **barbarum**^{AdjA}
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] **mōrem** **verēcundumque**^{AdjAKon} **Bacchum**
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineis**^{AdjAbl} **prohibēte**^{PräImvAkt} **rixīs.**
von blutigen haltet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vīnō** **et**^{Kon} **lucernīs** **Mēdus**^{AdjN} **acīnacēs**
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne**^{Adv} **quantum**^{Adv} **discrepat;**^{PräAkt} **impium**^{AdjA}
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte**^{PräImvAkt} **clāmōrem, sodālēs,**
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] **et**^{Kon} **cubitō** **remanēte**^{PräImvAkt} **pressō.**^{Abl}_{PerPas}
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltis**^{PräAkt} **sevērī**^{AdjG} **mē**^A_{Pr} **quoque**^{Pt} **sūmere**^{InfAkt}
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take
- [10] **partem** **Falernī?**^{AdjG} **Dīcat**^{PräKnjAkt} **Opūntiae**^{AdjG}
Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter** **Megyllae** **quō**^{Abl}_{Pr} **beātus**^{AdjN}
Bruder der Megylla durch welche glücklich
brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere,** **quā**^{Abl}_{Pr} **pereat**^{PräKnjAkt} **sagittā.**
Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat**^{PräAkt} **voluntās?** **Nōn**^{Pt} **aliā**^{AdjAbl} **bibam**^{PräKnjAkt}
stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
is slack will? not with another I will drink
- [14] **mercēde.** **Quae**^N_{Pr} **tē**^A_{Pr} **cumque**^{Pt} **domat**^{PräAkt} **Venus**
als Entgelt, die dich auch immer bezwingt Venus
by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn**^{Pt} **ērubēscendīs**^{Abl} **adūrit**^{PräAkt}
nicht mit nicht zu errötenden versengt
not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus** **ingenuōque**^{AdjAblKon} **semper**^{Adv}
mit Feuern edel und immer
with fires noble and always
- [17] **amōre** **peccās.**^{PräAkt} **Quicquid**^N_{Pr} **habēs,**^{PräAkt} **age,**^{PräImvAkt}
durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
with love you sin. whatever you have, come on,

- [18] **dēpōne**^{PräImvAkt} **tūtis**^{AdjAbl} **auribus.** **Ā!**^{ij} **miser,**^{AdjN}
 lege ab put down in sicheren to safe Ohren. ears. ah! ah! Elender, wretched,
- [19] **quantā**^{AdjAbl} **labōrābās**^{ImpAkt} **Charybdī,**
 wie groß with how great hattest du zu leiden you were suffering an Charybdis, in Charybdis,
- [20] **digne**^{Adv} **puer** **meliore**^{AdjAblKmp} **flammā.**
 würdig worthy Junge boy einer besseren better Flamme. flame.
- [21] **Quae**^N^{Pr} **sāga,** **quis**^N^{Pr} **tē**^A^{Pr} **solvere**^{InfAkt} **Thessaliis**^{AdjAbl}
 welche which Zauberin, witch, wer what man dich you zu lösen to loosen thessalischen with Thessalian
- [22] **māgus** **venēnīs,** **quis**^N^{Pr} **poterit**^{Fu1Akt} **deus?**
 Magier wizard mit Giften, with poisons, welcher who wird können will be able Gott? god?
- [23] **vix**^{Adv} **inligātum**^A^{PerPas} **tē**^A^{Pr} **trifōrmī**^{AdjAbl}
 kaum hardly gebunden wordenen having been bound dich you dreiförmigen with three formed
- [24] **Pēgasus** **expediat**^{Fu1Akt} **Chimaerā.**
 Pegasus Pegasus wird befreien will extricate von der Chimaira. from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē**^A^{Pr} **maris** **et**^{Kon} **terrae** **numerōque** **caerentis**^G^{PräAkt} **harēnae**
 dich you des Meeres of the sea und and der Erde of the land und an Zahl by number and fehlenden lacking des Sandes of sand
- [2] **mēnsōrem** **cohibent,**^{PräAkt} **Archyta,**
 Vermesser measurer schließen ein, they confine, Archytas, Archytas,
- [3] **pulveris** **exigui**^{AdjG} **prope**^{Prp} **lātum**^{AdjA} **parva**^{AdjA} **Matinum**
 des Staubes of dust geringen small nahe bei near breiten broad kleine small Matinum Matinum
- [4] **mūnera** **nec**^{Kon} **quicquam**^N^{Pr} **tibi**^D^{Pr} **prōdest**^{PräAkt}
 Geschenke gifts und nicht and not irgend etwas anything dir to you nützt profits
- [5] **āeriās**^{AdjA} **temptāsse**^{PerInfAkt} **domōs** **animōque** **rotundum**^{AdjA}
 luftige airy versucht zu haben to have attempted Häuser homes mit dem Geist und with mind and runden round
- [6] **percurrisse**^{PerInfAkt} **polum** **moritūrō.**^D^{Fu1Akt}
 durchlaufen zu haben to have run through Himmel sky dem Sterbenden. for one about to die.
- [7] **Occidit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Pelopsis** **genitor,** **convīva** **deōrum,**
 ist untergegangen has fallen auch and des Pelops of Pelops Vater, father, Tafel Genosse guest der Götter, of the gods,
- [8] **Tithōnusque** **remōtus**^N^{PerPas} **in**^{Prp} **aurās**
 Tithonos und Tithonus and entrückt worden having been removed in into Lüfte airs
- [9] **et**^{Kon} **Jovis** **arcānīs**^{AdjAbl} **Mīnōs** **admissūs**^N^{PerPas} **habentque**^{Kon}^{PräAkt}
 und and des Jupiter of Jupiter Geheimnissen to the secrets Minos Minos zugelassen worden having been admitted haben und have and
- [10] **Tartara** **Panthoidēn** **iterum**^{Adv} **Orcō**
 Tartaros the Underworld den Panthoiden Panthoides wieder again dem Orkus to Orcus
- [11] **dēmissum,**^A^{PerPas} **quamvis**^{Kon} **clipeō** **Trōjāna**^{AdjAbl} **refixō**^{Abl}^{PerPas}
 hinab gelassen, having been let down, obgleich although mit dem Schild from shield trojanischen Trojan wieder angebracht wordenen having been unfastened
- [12] **tempora** **testātus**^N^{PerAkt} **nihil**^A^{Pr} **ultrā**^{Adv}
 Schlāfen temples bezeugt habend having declared nichts nothing darüber hinaus beyond

- [13] **nervōs** **atque**^{Kon} **cutem** **mortī** **concesserat**^{PlqAkt} **ātrae**,^{AdjD}
 Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,
 sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice** **tē**^{Abl} **nōn**^{Pt} **sordidus**^{AdjN} **auctor**
 bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann
 with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae** **vērīque**. **Sed**^{Kon} **omnis**^{AdjA} **ūna**^{AdjN} **manet**^{PräAkt} **nox**
 der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht
 of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et**^{Kon} **calcanda**^N **semel**^{Adv} **via** **lētī**.
 und zu betretender einmal Weg des Todes.
 and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant**^{PräAkt} **aliōs**^{AdjA} **Furiae** **torvō**^{AdjD} **spectācula** **Mārtī**,
 geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,
 they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitio** **est**^{PräAkt} **avidum**^{AdjN} **mare** **nautīs**;
 zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;
 for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta**^N **senum** **ac**^{Kon} **juvenum** **dēnsentur**^{PräPas} **fūnera**, **nūllum**^{AdjA}
 gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein
 having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva**^{AdjN} **caput** **Prōserpina** **fugit**.^{PräAkt}
 grausame Haupt Proserpina meidet.
 cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē**^A **quoque**^{Adv} **dēvēxī**^{PerAkt} **rapidus**^{AdjN} **comes** **Ōriōnis**
 mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion
 me also of the setting swift companion of Orion
- [22] **Illyricīs**^{AdjAbl} **Notus** **obruit**^{PerAkt} **undīs**.
 illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.
 with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At**^{Kon} **tū**,^N **nauta**, **vagae**^{AdjG} **nē**^{Kon} **parce**^{PräImvAkt} **malignus**^{AdjV} **harēnae**
 aber du, Seemann, der schwankenden nicht schöne geiziger des Sandes
 but you, sailor, to wandering do not spare spare meanly to the sand
- [24] **ossibus** **et**^{Kon} **capitī** **nec**^{Kon} **humātō**^D
 den Knochen und dem Haupt und nicht begraben wordenen
 to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam** **dare**:^{InfAkt} **sic**,^{Adv} **quodcumque**^A **minābitur**^{Fu1Pas} **Eurus**
 einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind
 a small part to give: thus, whatever will threaten Euris
- [26] **flūctibus** **Hesperīis**,^{AdjD} **Venusīnae**^{AdjN}
 den Wogen westlichen, venusinischen
 with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur**^{PräKnjPas} **silvae** **tē**^{Abl} **sospite**^{AdjAbl} **multaque**^{AdjNKon} **mercēs**,
 mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,
 may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde**^{Adv} **potest**,^{PräAkt} **tibi**^D **dēfluat**^{PräKnjAkt} **aequō**^{AdjAbl}
 woher es kann, dir möge zufließen gerechten
 whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab**^{Prp} **Jove** **Neptūnōque** **sacri**^{AdjG} **cūstōde** **Tarenti**.
 von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.
 from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēglegis**^{PräAkt} **inmeritis**^{AdjD} **nocitūram**^A
 vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende
 you neglect for the undeserving about to harm
- [31] **postmodo**^{Adv} **tē**^A **natis** **fraudem** **committere**?^{InfAkt} **Fors** **et**^{Kon}
 später dich den Söhnen Unrecht zu begehen? Zufall und
 afterwards you to your children fraud to commit? chance and
- [32] **dēbita**^{AdjN} **jūra** **vicēsque** **superbae**^{AdjN}
 geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige
 owed rights changes and proud
- [33] **tē**^A **maneant**^{PräKnjAkt} **ipsum**:^{AdjA} **precibus** **nōn**^{Pt} **linquar**^{PräKnjPas} **inultis**^{AdjAbl}
 dich mögen erwarten selbst: durch Bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt
 you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged

- [34] **tēque**^{AKon} **piacula**^{Pr} **nūlla**^{AdjN} **resolvent.**^{Fu1Akt}
 dich und Sühnen keine werden lösen.
 you and atonements no will loosen.
- [35] **Quamquam**^{Kon} **festinās,**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **est**^{PräAkt} **mora** **longa;**^{AdjN} **licēbit.**^{Fu1Akt}
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] **injectō**^{Abi} **ter**^{Adv} **pulvere** **currās.**^{PräKnjAkt}
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
 with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] **lccī,** **beātīs**^{AdjD} **nunc**^{Adv} **Arabum** **invidēs**^{PräAkt}
 lccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
 lccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] **gāzīs** **et**^{Kon} **ācrem**^{AdjA} **militiam** **parās**^{PräAkt}
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] **nōn**^{Pt} **ante**^{Adv} **dēvictīs**^{Abi} **Sabaeae**^{AdjAbl}
 nicht ehe besiegt wordenen sabäischen
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] **rēgibus** **horribilique**^{AdjAblKon} **Mēdō**
 Königen schrecklichen und dem Meder
 the kings terrible and with the Mede
- [5] **nectīs**^{PräAkt} **catēnās?** **Quae**^N **tibi**^D **virginum**
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] **spōnsō** **necātō**^{Abi} **barbara**^{AdjN} **serviet?**^{Fu1Akt}
 mit dem Bräutigam getötet wordenen barbarische wird dienen?
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] **puer** **quis**^N **ex**^{Prp} **aulā** **capillīs**
 Junge wer aus der Halle mit Haaren
 boy who from hall with hair
- [8] **ad**^{Prp} **cyathum** **statuētur**^{Fu1Pas} **ūnctīs,**^{Abi}
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt wordenen,
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] **doctus**^N **sagittās** **tendere**^{InfAkt} **Sēricās**^{AdjA}
 gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] **arcū** **paternō?**^{AdjAbl} **Quis**^N **neget**^{PräKnjAkt} **arduīs**^{AdjAbl}
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] **prōnōs**^{AdjA} **relābī**^{InfPas} **posse**^{InfAkt} **rīvōs**
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] **montibus** **et**^{Kon} **Tiberim** **revertī,**^{InfPas}
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] **cum**^{Kon} **tū**^N **coēptōs**^A **undique**^{Adv} **nōbilīs**^{AdjA}
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] **librōs** **Panaetī** **Sōcraticam**^{AdjA} **et**^{Kon} **domum**
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] **mūtāre**^{InfAkt} **lōricīs** **Hibērīs,**^{AdjAbl}
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] **pollicitus**^N **meliōra,**^{AdjAKmp} **tendis?**^{PräAkt}
 versprochen habend Besseres, streb st du an?
 having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] **ōi Venus rēgina Cnidī Paphīque,**
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
 O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne dilēctam Cypron et vocantis**
 verschmäh geliebte Kypros und rufenden
 spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] **tūre tē multo Glycerae decōram**
 mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
 with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer in aedem.**
 übertrage in den Tempel.
 transfer into temple.
- [5] **Fervidus tēcum puer et solūtis**
 feuriger mit dir Knabe und gelöst worden
 hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnīs properentque Nymphae**
 die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
 the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] **et parum cōmis sine tē Juventās**
 und zu wenig freundliche ohne dich Jugend
 and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
 Merkur und.
 Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid dēdicātum poscit Apollinem**
 was geweihten fordert Apollo
 what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid ōrat dē paterā novum**
 der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
 the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns liquōrem? Nōn opīmae**
 gießend Trank? nicht der fetten
 pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,**
 Sardiniens Getreidefelder fruchtbare,
 of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn aestuōsae grāta Calābriae**
 nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens
 not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn aurum aut ebur Indicum,**
 Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
 herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn rūra, quae Liris quiētā**
 nicht Ländereien, die Liris ruhigen
 not fields, which Liris with still
- [8] **morde aquā taciturnus amnis.**
 benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.
 gnaws with water silent river.
- [9] **Premant Calēnā falce quibus dedit**
 mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
 let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vitem, dives et aureīs**
 Fortuna Weinstock, reich und goldenen
 Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccet culillis**
 Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
 merchant let dry out with little cups

- [12] **vīna** **Syrā**^{AdjAbl} **reparāta**^{A PerPas} **merce**,
Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,
wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs** **cārus**^{AdjN} **ipsis**,^{D Pr} **quippe**^{Pt} **ter**^{Adv} **et**^{Kon} **quater**^{Adv}
den Göttern lieb selbst nämlich dreimal und viermal
to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times
- [14] **annō** **revisēns**^{N PräAkt} **aequor** **Atlanticum**^{AdjA}
im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches
in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne**:^{Adv} **mē**^{A Pr} **pascust**^{PräAkt} **olivae**,
straflos: mich ernähren Olivenbäume,
with impunity: me feed olives,
- [16] **mē**^{A Pr} **cichorēa** **levēsque**^{AdjNKon} **malvae**.
mich Zichorie leichte und Malven.
me chicory light and mallows.
- [17] **Frui**^{InfPas} **parātis**^{Abl PerPas} **et**^{Kon} **validō**^{AdjAbl} **mihī**,^{D Pr}
sich erfreuen an Bereiteten und gesunden mir,
to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe**, **dōnēs**,^{PräKnjAkt} **at**,^{Kon} **precōr**,^{PräAkt} **integrā**^{AdjAbl}
Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten
Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum**^{Prp} **mente**, **nec**^{Kon} **turpem**^{AdjA} **senectam**
mit dem Geist, noch schändliches Alter
with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere**^{InfAkt} **nec**^{Kon} **citharā** **caurentem**.^{A PräAkt}
zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.
to spend nor of the lyre lacking.

Gedicht 32

- [1] **Poscimur**.^{PräPas} **Si**^{Kon} **quid**^{N Pr} **vacui**^{AdjG} **sub**^{Prp} **umbrā**
man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten
we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsīmus**^{PerAkt} **tēcum**,^{AblPrp Pr} **quod**^{N Pr} **et**^{Kon} **hunc**^{A Pr} **in**^{Prp} **annum**
haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr
we played with you, which and this into year
- [3] **vīvat**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **plūrīs**,^{AdjAKmp} **age**,^{PräImvAkt} **dīc**^{PräImvAkt} **Latīnum**,^{AdjA}
möge leben und mehrere, wohlan, sage lateinisches,
may live and more, come on, say Latin,
- [4] **barbite**, **carmen**,
Saitenspiel, Lied,
lyre, song,
- [5] **Lesbiō**^{AdjD} **prīmum**^{Adv} **modulāte**^{V PerPas} **cīvī**,
vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,
by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **quī**,^{N Pr} **ferōx**^{AdjN} **bellō**, **tamen**^{Adv} **inter**^{Prp} **arma**,
der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,
who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sive**^{Kon} **jactātam**^{A PerPas} **religārat**^{PlqAkt} **ūdō**^{AdjAbl}
sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem
or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore** **nāvem**,
Ufer Schiff,
shore ship,
- [9] **Liberum** **et**^{Kon} **Mūsās** **Veneremque** **et**^{Kon} **illī**^{D Pr}
Liber und Musen Venus und und ihr
Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper**^{Adv} **haerentem**^{A PräAkt} **puerum** **canēbat**^{ImpAkt}
immer anhaftenden Knaben sang
always clinging boy he was singing

- [11] **et**^{Kon} **Lycum** **nigris**^{AdjAbl} **oculis** **nigrōque**^{AdjAblKon}
und Lycos schwarzen Augen schwarzem und
and Lycus with black eyes with black and
- [12] **crīne** **decōrum**^{AdjN}
Haar schmucken.
hair handsome.
- [13] **Ōij** **decus** **Phoebi** **et**^{Kon} **dapibus** **suprēmi**^{AdjG}
o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] **grāta**^{AdjN} **testūdō** **Jovis**, **ōij** **labōrum**
angenehme Leier des Jupiter, o der Mühlen
pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] **dulce**^{AdjN} **lēnimen**, **mihi**^D **cumque**^{Pt} **salvē**^{PräImvAkt}
süße Linderung, mir immer sei gegrüßt
sweet solace, to me ever hail
- [16] **rīte**^{Adv} **vocantī**^D
ordnungsgemäß dem rufenden.
rightly to the calling.

Gedicht 33

- [1] **Albī**, **nē**^{Kon} **doleās**^{PräKnjAkt} **plūs**^{AdvKmp} **nimio**^{AdjAbl} **memor**^{AdjN}
Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] **inmītis**^{AdjG} **Glycerae** **neu**^{Kon} **miserābilis**^{AdjN}
der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] **dēscantēs**^A **elegōs**, **cūr**^{Adv} **tibi**^D **jūnior**^{AdjNKmp}
herab singende Elegien, warum dir jüngerer
singing down elegies, why for you younger
- [4] **laesā**^{Abl} **perPas** **praeniteat**^{PräKnjAkt} **fide**.
verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
with having been hurt may shine forth faith.
- [5] **īsignem**^{AdjA} **tenui**^{AdjAbl} **fronte** **Lycōrida**
auffällige mit schmäler Stirn Lycoris
distinguished with slender brow Lycoris
- [6] **Cȳri** **torret**^{PräAkt} **amor**, **Cȳrus** **in**^{Prp} **asperam**^{AdjA}
des Kyros versengt Liebe, Kyros auf raue
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] **dēclīnat**^{PräAkt} **Pholoēn**: **sed**^{Kon} **prius**^{AdvKmp} **Āpulis**^{AdjAbl}
wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
bends toward Pholoe: but sooner Apulian
- [8] **jungentur**^{PräKnjPas} **caprae** **lupīs**
mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
will be yoked roe deer to wolves
- [9] **quam**^{Kon} **turpi**^{AdjAbl} **Pholoē** **peccet**^{PräKnjAkt} **adulterō**.
als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
before with shameful Pholoe may sin adulterer.
- [10] **Sic**^{Adv} **vīsum**^N **perPas** **Venerī**, **cui**^D **pr** **placet**^{PräAkt} **imparīs**^{AdjA}
so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] **fōrmās** **atque**^{Kon} **animōs** **sub**^{Prp} **juga** **aēnea**^{AdjA}
Gestalten und Seelen unter Joche eherne
forms and minds under yokes brazen
- [12] **saevo**^{AdjAbl} **mittere**^{InfAkt} **cum**^{Prp} **jocō**.
mit grausamem zu senden mit Spaß.
with cruel to send with jest.
- [13] **Ipsum**^{AdjA} **mē**^A **pr** **melior**^{AdjNKmp} **cum**^{Kon} **peteret**^{ImpKnjAkt} **Venus**,
selbst mich bessere als suchte Venus,
myself me better when might seek Venus,

- [14] **grātā**^{AdjAbl} **dētinuit**^{PerAkt} **compede** **Myrtalē**
angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale
with pleasing held back with a fetter Myrtale
- [15] **libertina**, **fretis** **ācrior**^{AdjNKmp} **Hādriae**
Freigelassene, als den Meerengen härter der Adria
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic
- [16] **curvantis**^G **Calabrōs**^{AdjA} **sinūs**.
krümmenden kalabrische Buchten.
of curving Calabrian bays.

Gedicht 34

- [1] **Parcus**^{AdjN} **deōrum** **cultor** **et**^{Kon} **infrequēns**,^{AdjN}
sparsam der Götter Verehrer und selten,
sparing of the gods worshiper and infrequent,
- [2] **insānientis**^G **dum**^{Kon} **sapientiae**
rasender während der Weisheit
of raving while of wisdom
- [3] **cōsultus** **errō**,^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **retrōsum**^{Adv}
Berater irre, jetzt rückwärts
advised and I wander, now backwards
- [4] **vēla** **dare**,^{InfAkt} **atque**^{Kon} **iterāre**,^{InfAkt} **cursūs**
Segel geben und wiederholen Fahrten
sails to give and to repeat courses
- [5] **cōgor**,^{PräPas} **relictōs**,^A **namque**^{Kon} **Diespiter**
werde gezwungen verlassene: denn Diespiter
I am forced left behind: for indeed Diespiter
- [6] **ignī** **coruscō**^{AdjAbl} **nūbila** **dividēns**^N
mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend
with sparkling fire clouds dividing
- [7] **plērumque**,^{Adv} **per**^{Prp} **pūrum** **tonantis**^G
zumeist, durch das Helle des Donnernden
for the most part, through the clear of the thundering
- [8] **ēgit**,^{PerAkt} **equōs** **volucremque**^{AdjAKon} **currum**,
trieb Pferde geflügelten und Wagen,
has driven horses winged and chariot,
- [9] **quō**^{Abl} **brūta**^{AdjN} **tellūs** **et**^{Kon} **vaga**^{AdjN} **flūmina**,
wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,
whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] **quō**^{Abl} **Styx** **et**^{Kon} **invīsī**^G **horrida**^{AdjN} **Taenari**
wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus
whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus
- [11] **sēdēs** **Atlantēusque**^{AdjNKon} **finis**
Sitze atlanteische und Grenze
seats Atlantean and boundary
- [12] **concutitur**,^{PräPas} **Valet**,^{PräAkt} **īma**^{AdjA} **summīs**^{AdjAbl}
wird erschüttert. vermag das Unterste mit den Höchsten
is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] **mūtāre**,^{InfAkt} **et**^{Kon} **insignem**^{AdjA} **attenuat**,^{PräAkt} **deus**,
zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,
to change and notable makes thin god,
- [14] **obscura**^{AdjA} **prōmēns**,^N **hinc**^{Adv} **apicem** **rapāx**^{AdjN}
Verborgenes hervorbringend; von hier Gipfel raubgierig
hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] **Fortūna** **cum**^{Prp} **strīdōre** **acūtō**^{AdjAbl}
Fortuna mit dem Zwischen scharfen
Fortune with creaking sharp
- [16] **sustulit**,^{PerAkt} **hīc**^{Adv} **posuisse**,^{PerInfAkt} **gaudet**,^{PräAkt}
hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.
has lifted, here to have placed rejoices.

Gedicht 35

- [1] **ōī** **dīva**, **grātum**^{AdjA} **quae**^N **regis**^{PrAkt} **Antium**,
 o Göttin, angenehmes die who lenkst Antium,
 O goddess, pleasant who rule Antium,
- [2] **praesēns**^{AdjN} **vel**^{Kon} **īmō**^{AdjAbl} **tollere**^{InfAkt} **dē**^{Prp} **gradū**
 gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
 present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle**^{AdjA} **corpus** **vel**^{Kon} **superbōs**^{AdjA}
 sterblichen Körper oder stolze
 mortal body or proud
- [4] **vertere**^{InfAkt} **fūneribus** **triumphōs**,
 zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,
 to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē**^A **pauper**^{AdjN} **ambit**^{PrAkt} **sollicitā**^{AdjAbl} **prece**
 dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
 you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris** **colōnus**, **tē**^A **dominam** **aequoris**
 des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
 of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quicumque**^N **Bīthynā**^{AdjAbl} **laccessit**^{PrAkt}
 wer auch immer mit bithynischer reizt
 whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium**^{AdjA} **pelagus** **carinā**.
 karpatisches Meer mit dem Kiel.
 Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē**^A **Dācus** **asper**,^{AdjN} **tē**^A **profugi**^N **Scythae**,
 dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
 you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsq̄** **gentēsq̄** **et**^{Kon} **Latium** **ferōx**^{AdjN}
 Städte und Völker und Latium kampflustiges
 cities and nations and and Latium fierce
- [11] **rēgumq̄** **mātrēs** **barbarōrum**^{AdjG} **et**^{Kon}
 der Könige und Mütter barbarischen und
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpurei**^{AdjN} **metuunt**^{PrAkt} **tyrannī**,
 purpurne fürchten Tyrannen,
 purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō**^{AdjAbl} **nē**^{Kon} **pede** **prōruās**^{PrAknjAkt}
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem**^A **columnam**, **neu**^{Kon} **populus** **frequēns**^{AdjN}
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
 standing column, nor people crowded
- [15] **ad**^{Prp} **arma** **cessantis**,^G **ad**^{Prp} **arma**
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
 to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet**^{PrAknjAkt} **imperiumque** **frangat**.^{PrAknjAkt}
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.
 may rouse power and may break.
- [17] **Tē**^A **semper**^{Adv} **anteit**^{PrAkt} **serva**^{AdjN} **Necessitās**,
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
 you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs** **trabālīs**^{AdjA} **et**^{Kon} **cuneōs** **manū**
 Nägel balken große und Keile mit der Hand
 nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns**^N **aēnā**^{AdjAbl} **nec**^{Kon} **sevērus**^{AdjN}
 tragend aus Erz und nicht strenger
 bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus** **abest**^{PrAkt} **liquidumque**^{AdjNkon} **plumbum**;
 Haken fehlt flüssiges und Blei;
 hook is absent liquid and lead;

- [21] **tē^A** **Spēs** **et** **albo^{AdjAbl}** **rāra^{AdjN}** **Fidēs** **colit^{PräAkt}**
dich you Hoffnung Hope und and mit weißem with white seltene rare Treue Faith verehrt honors
- [22] **vēlātā^N** **pannō** **nec** **comitem** **abnegat^{PräAkt}**
verschleierte having been veiled mit Tuch with rag und nicht nor Gefährten companion verweigert, denies,
- [23] **utcumque^{Adv}** **mūtātā^{Abl}** **potentis^{AdjG}**
wie auch immer however verändert wordenem having been changed des Mächtigen of the powerful
- [24] **veste** **domōs** **inimica^{AdjN}** **linquis^{PräAkt}**
mit dem Gewand with garment Häuser homes feindliche hostile verlässt; you leave;
- [25] **at^{Kon}** **volgus** **infidum^{AdjN}** **et** **meretrīx** **retro^{Adv}**
aber but Pöbel crowd treulose faithless und and Hure prostitute zurück back
- [26] **perjūra^{AdjN}** **cēdit^{PräAkt}** **diffugiunt^{PräAkt}** **cadīs**
eidbrüchige perjured weicht, yields, zerstreuen sich they scatter von den Krügen with jars
- [27] **cum^{Prp}** **faece** **siccātis^{Abl}** **amīcī^{PerPas}**
mit with Bodensatz dregs getrockneten having been dried Freunde, friends,
- [28] **ferre^{InfAkt}** **jugum** **pariter^{Adv}** **dolōsī^{AdjN}**
tragen to bear Joch yoke gleich equally listige. deceitful.
- [29] **Servēs** **itūrum^A** **Caesarem** **in** **ultimōs^{AdjA}**
mögest bewahren you may protect im Begriff seienden about to go Caesar Caesar in into die äußersten farthest
- [30] **orbis** **Britannōs** **et** **juvenum** **recēns^{AdjN}**
der Welt of the world Britannen Britons und and der Jungen of young men frisches fresh
- [31] **exāmen** **Ēōis^{AdjAbl}** **timendum^N**
Schwarm swarm von östlichen with Eastern zu fürchtendes to be feared
- [32] **partibus** **Ōceanōque** **rūbrō^{AdjAbl}**
in Gegenden with parts des Ozeans und Ocean and roten. red.
- [33] **Heu^{ij}** **heu^{ij}** **cicātricum** **et** **sceleris** **pudet^{PräAkt}**
ach alas ach, alas, der Narben of scars und and des Verbrechens of crime schämt man sich it shames
- [34] **frātrumque.** **Quid^{Pr}** **nōs^N** **dūra^{AdjA}** **refūgimus^{PräAkt}**
der Brüder und. of brothers and. was what wir we Harten hard meiden we flee
- [35] **aetās,** **quid^{Pr}** **intāctum^A** **nefāstī**
Zeitalter, age, was what unangetastetes untouched des Frevels of impiety
- [36] **liquimus?** **Unde^{Adv}** **manum** **juventūs**
haben wir gelassen? have left? woher whence Schar hand Jugend youth
- [37] **metū** **deōrum** **continuit?** **Quibus^{Abl}**
durch die Furcht by fear der Götter of the gods hielt zurück? has held back? durch welchen to which
- [38] **pepercit^{PerAkt}** **ārīs?** **Ōij** **utinam^{Pt}** **novā^{AdjAbl}**
verschonte has spared den Altären? to altars? o O wenn doch would that mit neuer with new
- [39] **incūde** **diffigās** **retūsum^A** **in**
Amboss on the anvil um schmiedest you may recast Stumpfes blunted gegen into
- [40] **Massagetās** **Arabāsque** **ferrum!**
Massageten Massagetae Araber und Arabs and Eisen! iron!

Gedicht 36

- [1] **Et**^{Kon} **tūre** **et**^{Kon} **fidibus** **juvat**^{PräAkt}
 und both mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
 with incense and with strings it pleases
- [2] **plācāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **vitulī** **sanguine** **dēbitō**^{Abl}
 zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem
 to placate and of the calf with blood due
- [3] **cūstōdēs** **Numidae** **deōs**,
 Hüter des Numida Götter,
 guardians of Numidia gods,
- [4] **qui**^N **nunc**^{Adv} **Hesperia** **sospes**^{AdjN} **ab**^{Prp} **ultimā**^{AdjAbl}
 der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
 who now Hesperian safe from farthest
- [5] **cārīs**^{AdjD} **multa**^{AdjA} **sodālibus**,
 den Lieben vieles Gefährten,
 to dear many to companions,
- [6] **nūllī**^{AdjD} **plūra**^{AdjAKmp} **tamen**^{Adv} **dīvidit**^{PräAkt} **ōscula**
 keinem mehr jedoch verteilt Küsse
 to no more however he divides kisses
- [7] **quam**^{Kon} **dulci**^{AdjD} **Lamiae**, **memor**^{AdjN}
 als dem süßen Lamia, eingedenk
 than to sweet Lamia, mindful
- [8] **actae**^G **nōn**^{Pt} **aliō**^{AdjAbl} **rēge** **puertiae**
 der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
 of spent not by another ruler of boyhood
- [9] **mūtātaeque**^{GKon} **simul**^{Adv} **togae**.
 und der gewechselt zugleich Toga.
 having been changed and at once of the toga.
- [10] **Cressā**^{AdjAbl} **nē**^{Kon} **careat**^{PräKnjAkt} **pulchra**^{AdjN} **diēs** **notā**
 mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
 with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] **neu**^{Kon} **prōmptae**^G **modus** **amphorae**
 und nicht der herausgeholt Maß der Amphore
 nor of ready of the amphora
- [12] **neu**^{Kon} **mōrem** **in**^{Prp} **Salium** **sit**^{PräKnjAkt} **requiēs** **pedum**
 und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
 nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] **neu**^{Kon} **multi**^{AdjG} **Damalis** **meri**^{AdjG}
 und nicht vieles Damalis des reinen
 nor of much Damalis of pure wine
- [14] **Bassum** **Thrēiciā**^{AdjAbl} **vincat**^{PräKnjAkt} **amystide**
 Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
 Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] **neu**^{Kon} **dēsint**^{PräKnjAkt} **epulis** **rosae**
 und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
 nor may be lacking for feasts roses
- [16] **neu**^{Kon} **vivāx**^{AdjN} **apium** **neu**^{Kon} **breve**^{AdjN} **lilium**.
 und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
 nor long lived parsley nor short lily.
- [17] **Omnēs**^{AdjN} **in**^{Prp} **Damalīn** **putrēs**^{AdjN}
 alle auf Damalis müde
 all onto Damalis rotten
- [18] **dēpōnent**^{PräAkt} **oculōs** **nec**^{Kon} **Damalis** **novō**^{AdjAbl}
 werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
 they will put eyes nor Damalis with new
- [19] **divellētur**^{PräKnjPas} **adulterō**
 würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
 will be torn away by lover
- [20] **lascivīs**^{AdjAbl} **hederīs** **ambitiōsior**^{AdjN}
 mit lustvollen Efeuen umschlingender.
 with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] **Nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **bibendum**^N **nunc**^{Adv} **pede** **liberō**^{AdjAbl}
nun ist zu trinken, nun mit freiem Fuß
now is to be drunk, now with foot free
- [2] **pulsanda**^N **tellus**, **nunc**^{Adv} **Saliaribus**^{AdjAbl}
zu stampfen Erde, nun mit saliarischen
to be beaten earth, now with Salian
- [3] **örnāre**^{InfAkt} **pulvīnar** **deōrum**
zu schmücken Opferlager der Götter
to adorn couch of the gods
- [4] **tempus erat**^{ImpAkt} **dapibus**, **sodālēs**.
Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.
time was with feasts, comrades.
- [5] **Antehāc**^{Adv} **nefās** **dēprōmere**^{InfAkt} **Caecubum**
früher Frevel heraus zu holen Caecuber
before now wrong to draw Caecuban
- [6] **cellis** **avītis**^{AdjAbl} **dum**^{Kon} **Capitoliō**
aus Kellern erblichen, während Kapitol
from cellars ancestral, while at the Capitol
- [7] **rēgīna** **dēmentis**^{AdjG} **ruinās**
Königin wahnsinniger Stürze
queen of mad ruins
- [8] **fūnus** **et**^{Kon} **imperiō** **parābat**^{ImpAkt}
Leichenfeier und dem Reich bereitete
funeral and for the empire was preparing
- [9] **contāminātō**^{Abl} **cum**^{Prp} **grege** **turpium**^{AdjG}
befleckt mit Schar der Schändlichen
with tainted with company of base
- [10] **morbō** **virōrum**, **quidlibet**^{Pt} **impotēns**^{AdjN}
an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose
by disease of men, whatever unrestrained
- [11] **spērāre**^{InfAkt} **fortūnāque** **dulci**^{AdjAbl}
zu hoffen durch das Glück und süßem
to hope by fortune and sweet
- [12] **ēbria**^{AdjN} **Sed**^{Kon} **minuit**^{PerAkt} **furōrem**
trunkene, doch verringerte Raserei
drunk. but has lessened frenzy
- [13] **vix**^{Adv} **ūna**^{AdjN} **sospes**^{AdjN} **nāvis** **ab**^{Prp} **ignibus**,
kaum eine heil Schiff von den Flammen,
hardly one safe ship from fires,
- [14] **mentemque** **lymphātam**^A **Mareōticō**^{AdjAbl}
Sinn und berauschten mit mareotischem
mind and having been mad with Mareotic
- [15] **redēgit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **vērōs**^{AdjA} **timōrēs**
brachte in wahre Ängste
has reduced into true fears
- [16] **Caesar**, **ab**^{Prp} **īaliā** **volantem**^A
Caesar, von Italien Fliehenden
Caesar, from Italy flying
- [17] **rēmīs** **adurgēns**^N **accipiter** **velut**^{Kon}
mit Rudern drängend, Habicht wie
with oars pressing, hawk as
- [18] **mollis**^{AdjA} **columbās** **aut**^{Kon} **leporem** **citus**^{AdjN}
zahme Tauben oder Hasen schneller
soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor** **in**^{Prp} **campīs** **nivālis**^{AdjG}
Jäger in Feldern schneereichen
hunter in fields of snowy

- [20] **Haemoniae**, **daret**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **catēnīs**
 der Hāmonia, of Haemonia, gäbe might give damit so that mit Ketten with chains
- [21] **fātāle**^{AdjN} **mōnstrum**. **Quae**^N **generōsius**^{AdvKmp}
 verhängnisvolles fated Ungeheuer. monster. welches which edler more nobly
- [22] **perīre**^{InfAkt} **quaerēns**^N **PräAkt **nec**^{Kon} **muliebriter**^{Adv}
 unterzugehen to perish suchend seeking und nicht and not weibisch womanishly**
- [23] **expāvit**^{PerAkt} **ēsem** **nec**^{Kon} **latentis**^{AdjA}
 fürchtete has feared das Schwert sword und nicht and not verborgene hidden
- [24] **classe** **citā**^{AdjAbl} **reparāvit**^{PerAkt} **ōrās**,
 mit der Flotte with a fleet schnellen swift hat wieder auf gesucht has repaired Küsten, shores,
- [25] **ausa**^N **PerAkt **et**^{Kon} **jacentem**^A **PräAkt **vīsere**^{InfAkt} **rēgiam**
 gewagt habend having dared und and daliegende lying zu besichtigen to visit den Palast royal palace****
- [26] **voltū** **serēnō**,^{AdjAbl} **fortis**^{AdjN} **et**^{Kon} **asperās**^{AdjA}
 mit dem Gesicht with face heiteren, calm, tapfer brave und and raue rough
- [27] **tractāre**^{InfAkt} **serpentēs**, **ut**^{Kon} **ātrum**^{AdjA}
 zu handhaben to handle Schlangen, snakes, damit so that dunkles black
- [28] **corpore** **conbiberet**^{ImpKnjAkt} **venēnum**,
 mit dem Körper with body in sich hinein tränke might drink in Gift, poison,
- [29] **dēliberātā**^{Abl} **PerPas **morte** **ferōcior**^{AdjNKmp}
 beschlossen wordenem having been decided mit dem Tod with death grimmiger: more fierce:**
- [30] **saevis**^{AdjD} **Liburnis** **scilicet**^{Pt} **invidēns**^N **PräAkt
 den grausamen by savage Liburnern Liburnians freilich of course neidend envying**
- [31] **privāta**^{AdjN} **dēdūcī**^{InfPas} **superbō**,^{AdjAbl}
 als Privat frau as a private abgeführt zu werden to be led down hochmütigen, by a proud,
- [32] **nōn**^{Pt} **humilis**^{AdjN} **mulier**, **triumphō**.
 nicht not demütige lowly Frau, woman, im Triumph. by a triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs**^{AdjA} **ōdī**,^{PerAkt} **puer**, **apparātūs**,
 persische Persian hasse, I hate, Junge, boy, Ausstattungen, preparations,
- [2] **displacent**^{PräAkt} **nexae**^N **PerPas **philyrā** **corōnae**,
 missfallen they displease geflochten wordene having been tied mit Lindenbast with linden bark Kränze, garlands,**
- [3] **mitte**^{PräImvAkt} **sectārī**,^{InfPas} **rosa** **quō**^{Abl} **Pr **locōrum**
 lass ab cease nach zu stellen, to follow, die Rose rose wo where der Orte of places**
- [4] **sēra**^{AdjN} **morētur**.^{PräKnjPas}
 späte late verweile. may linger.
- [5] **Simplīci**^{AdjAbl} **myrtō** **nihil**^A **Pr **adlabōrēs**^{PräKnjAkt}
 mit schlichter with simple Myrte with myrtle nichts nothing sollst du hinzu mühen you may labor at**
- [6] **sēdulus**,^{AdjN} **cūrō**:^{PräAkt} **neque**^{Kon} **tē**^A **Pr **ministrum**
 emsig, busy, ich Sorge: I care: und nicht and not dich you als Diener servant**

[7] **dēdecet**^{PräAkt} **myrtus** **neque**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **sub**^{Prp} **artā**^{AdjAbl}
entehrt die Myrte und nicht mich unter enger
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**^A_{PräAkt}
Weinstock trinkend.
with vine drinking.